

الفصل السادس

SEMESTER - VI

المحتويات

5 20	آثار تلغانة سروجنى نائيدو	UNIT-I الوحدة الأولى النثر الحديث Modern Prose	I
29 34	حياتي النجم	UNIT-II الوحدة الثانية الشعر Poetry	II
39 41 41 43 46	الأدب الاسلامى في العصر العباسى أبرز المحدثين في العصر العباسى A. الامام مالك B. الامام بخارى C. الامام مسلم	UNIT-III الوحدة الثالثة تاريخ الأدب العربى History of Arabic Literature	III
49		المواد الدراسية STUDY MATERIAL	IV
61 63 65 67 69 71		I-Internal Assessment Test II-Internal Assessment Test Model Paper-1 VI Semester Examination VI Semester Examination June - July 2023 VI Semester Examination June - July 2024 Answers VI Semester Examination June - July 2024	V

النشر الحديث
Modern prose

الْوَحْدَةُ الْأُولَى
UNIT-I

I- آثارُ تِلْغَانَا

Monuments of Telangana

تلنگانہ کے یادگار نشانیاں

<p>The state of Telangana got separated from Andhra Pradesh on 2nd June, 2014.</p> <p>یقیناً ریاست تلنگانہ آندھرا پردیش سے 2 / جون 2014ء میں الگ ہوئی۔</p>	<p>إِنَّ وِلَايَةَ تِلْغَانَا انْفَصَلَتْ عَنْ وِلَايَةِ أَنْدَرَا بَرَادِيشِ فِي الثَّانِي مِنْ يُونِيُو سَنَةِ 2014 م ،</p>
<p>And became an independent state having Hyderabad as its capital.</p> <p>تاکہ وہ مستقل اور علیحدہ ریاست بنے۔ اور شہر حیدرآباد کو اسکے دار الحکومت کی حیثیت سے منتخب کیا گیا۔</p>	<p>لِئَكُونِ وِلَايَةً مُسْتَقِلَّةً وَ تَمَّ اخْتِيَارُ مَدِينَةِ حَيْدَرُآبَادَ كَعَاصِمَتِهَا ،</p>
<p>The first chief minister of this new state is K.Chandra shekhar Rao.</p> <p>اور اس نئی ریاست کے پہلے وزیر اعلیٰ کی حیثیت سے جناب کے چندر شیکھر راؤ کو منتخب کیا گیا۔</p>	<p>وَ قَدْ أُخْتِيرَ كَيَّ جَنْدَرُ شَيْكْهُرُ رَاؤُ أَوَّلُ كَبِيرِ الْوُزَرَاءِ لِهَذِهِ الْوِلَايَةِ الْجَدِيدَةِ ،</p>
<p>Of all other Indian states, Telangana is famous for its history, science, culture, and literature.</p> <p>یقیناً یہ ریاست ہندوستان کے دیگر ریاستوں سے تاریخی اور علمی تہذیبی اعتبار سے ممتاز ہے۔</p>	<p>إِنَّهَا تَمْتَّازُ مِنْ بَيْنِ الْوِلَايَاتِ الْهِنْدِيَّةِ الْأُخْرَى بِالتَّارِيخِ وَ الْعِلْمِ وَ الْأَدَبِ وَ الثَّقَافَةِ وَ الْحَضَارَةِ ،</p>
<p>It is also rich with historical landmarks which will be described hereunder:</p> <p>اور یہ ریاست تاریخی کارناموں سے بھری پڑی ہے۔ پس حسب ذیل سطور میں بعض تاریخی کارناموں کا ذکر آئے گا۔</p>	<p>وَ هَذِهِ الْوِلَايَةُ أَيْضًا غَنِيَّةٌ بِالْآثَارِ التَّارِيخِيَّةِ فَفِي سَطُورِ الْآتِيَةِ يَأْتِي ذِكْرُ بَعْضِ الْآثَارِ التَّارِيخِيَّةِ :</p>

1. Osmania University: Nawab Meer Osman Ali Khan, the seventh Nizam of Hyderabad founded this historic university in 1918 during the Asif Jah era.

(1) عثمانیہ یونیورسٹی: میر عثمان علی خان بادشاہ نے آصفجاہی دور میں سن 1918 عیسوی میں اس تاریخی جامعہ کو قائم کیا۔

Urdu language was made the medium of instruction for higher education in this university. The university is one of the oldest and greatest universities all over the world.

اور اردو زبان کو اس میں اعلیٰ تعلیم کی زبان قرار دیا۔ اور وہ پوری دنیا میں بڑی عظیم یونیورسٹی ہے،

It has colleges of Sciences, Arts, Commerce and Technology, and has departments for Indian and foreign languages

اور اس میں سائنس اور آرٹس اور کامرس کا لکھن اور ٹیکنالوجی کے شعبے جات اور ہندی فارین لینگویجس کے شعبے جات بھی پائے جاتے ہیں۔

where Arabic and its literature is taught since its inception. Students from all over the world come to study in this university.

اور عربی زبان اس کے قیام کے روز اول سے سکھائی جاتی اور پڑھائی جاتی ہے اور دنیا کے کونے کونے سے طلبہ اس کا ارادہ کرتے ہیں،

And researchers make use of its libraries that are seen as a treasure for sciences and arts, and contain rare books and resources.

اور طلبہ اور محققین اس کے ان لکتیخانوں سے استفادہ کرتے ہیں جو علوم و فنون کا خزانہ سمجھے جاتے ہیں۔ اور وہ نادر و نایاب کتابوں اور مصادر سے بھرے ہوئے ہیں۔

In addition, Osmania University has a leading role in the formation of Telangana State. Most of its professors and students took part in the movement of Telangana separation.

علاوہ ازیں تلنگانہ ریاست کے قیام میں اس کا قائدانہ کردار ہے۔ چنانچہ عثمانیہ یونیورسٹی کے بہت سارے اساتذہ و طلبہ اور طالبات علیحدہ تلنگانہ تحریک میں شامل ہوئے تھے۔

1. أَلْجَامِعَةُ الْعُثْمَانِيَّةُ :

إِنَّ الْمَلِكَ مِيرَ عُثْمَانَ عَلِيَّ خَانَ النَّظَامِ السَّابِعَ قَامَ بِتَأْسِيسِ هَذِهِ الْجَامِعَةِ التَّارِيخِيَّةِ سَنَةَ 1918 م فِي الْعَهْدِ الْأَصْفَ جَاهِي ،

وَجَعَلَ اللُّغَةَ الْأُرْدِيَّةَ لُغَةَ التَّعْلِيمِ الْعَالِي فِيهَا، وَهِيَ جَامِعَةٌ عَرِيقَةٌ فِي الْعَالَمِ كُلِّهِ،

وَتُوجَدُ فِيهَا كَلِّيَّاتُ الْعُلُومِ وَالْآدَابِ وَالتَّجَارَةِ، وَالتَّكْنُولُوجِيَا مَعَ أَقْسَامِ اللُّغَاتِ الْهِنْدِيَّةِ وَالْأَجْنَبِيَّةِ،

وَتُدْرَسُ اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ وَآدَابُهَا مِنْذُ أَوَّلِ يَوْمِ انْشَائِهَا، وَيَقْضَدُ إِلَيْهَا طَلَبَةُ الْعِلْمِ مِنْ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ وَاطْرَافِهَا،

وَالطَّلَبَةُ وَالْبَاحِثُونَ يَسْتَفِيدُونَ مِنْ مَكْتَبَاتِهَا الَّتِي تُعْتَبَرُ خَزِينَةَ الْعُلُومِ وَالْفُنُونِ، وَهِيَ مَلِيئَةٌ بِنَوَادِرِ الْكُتُبِ وَالْمَصَادِرِ.

وَبِالْإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ لَهَا دَوْرٌ قِيَادِيٌّ فِي تَأْسِيسِ "وَلَايَةِ تَلَنْغَانَه" فَكثِيرٌ مِنَ الْأَسَاتِذَةِ وَالطَّلَبَةِ وَالطَّالِبَاتِ مِنْ هَذِهِ الْجَامِعَةِ خَاصُوا فِي حَرَكَةِ انْفِصَالِ تَلَنْغَانَه.

2. **Dairatul Ma'arif-al-Osmania:** Established in 1888 during the reign of the 7th Nizam, Meer Osman Ali Khan.

(۲) دائرۃ المعارف العثمانیہ: یہ اکیڈمیک ادارہ سن 1888 عیسویں ساتویں نظام میر عثمان علی خان کے دور میں قائم کیا گیا۔

Over the years it has been procuring, transcribing, collating, editing and publishing rare Arabic manuscripts of prominent scholars belonging to the classical era of Islam.

اور وہ (ادارہ) مختلف علوم و فنون کے مخطوطات اور نادر عربی کتابوں کی تصحیح اور تحقیق اور اسکی نشر و اشاعت اور طباعت کو انجام دیتا ہے۔

Almost all its hundreds of publications are of seminal importance and serve as an indispensable source for research.

اور دائرۃ المعارف تصحیح اور تحقیق کے بعد سینکڑوں مخطوطات کو چھاپ چکا ہے۔

3. **Charminar:** This is an original monument of Hyderabad city. It was built by the founder of Hyderabad Mohammed Quli Qutub Shah in 1591. On the top of the building, there is a mosque.

(۳) چارمینار: اور وہ حیدرآباد کی بنیادی عمارت ہے جسکا قیام بانی شہر حیدرآباد قلی قطب شاہ کے ہاتھ پر سن 1591 عیسوی میں ہوا۔ اسکے چھت پر ایک خوبصورت مسجد ہے۔

Two hundred meters south west of the Charminar is Mecca Masjid.

اور مکہ مسجد اسکے مغربی جنوب میں دو سو میٹر پر واقع ہے۔

At a short distance, there is Falaknuma Palace, a unique magnificent royal palace.

اور کچھ ہی دور پر فلک نمپالس ہے۔ اور وہ دنیا کا نادر و نایاب اور بے مثال شاہی محل ہے

2. **دَائِرَةُ الْمَعَارِفِ الْعُثْمَانِيَّةِ :**

هذه الجمعية الأكاديمية أسست في عهد النظام السابع مير عثمان علي خان سنة 1888 م،

و التي تقوم بتصحيح المخطوطات و المؤلفات العربية النادرة و طباعتها و نشرها في مختلف العلوم و الفنون ،

و قد قامت دائرۃ المعارف بنشر و طبع مئات من المخطوطات بعد التصحيح و التحقيق.

3. **تَشَارُ مِينَارُ :**

و هي بناية أساسية لمدينة حيدرآباد تم تأسيسها على يد مؤسس حيدرآباد السلطان قلي قطب شاه سنة 1591 م هناك مسجد جميل على سطحها.

و "مسجد مكة" و هو يقع على مائتي متر في جنوب غربها،

و على مسافة قليلة يوجد " فلک نمپا " و هو قصر ملكي عديم النظر و قليل الوجود في العالم.

4. Salar Jung Museum: This was established in 1968 by one man, Nawab Mir Yousuf Ali Khan nicknamed as Salar Jung III.

(۴) سالار جنگ میوزیم: ایک ہی شخص نے میوزیم کو سن 1968 عیسوی میں قائم کیا۔ اور وہ میر یوسف علی خان بہادر الملقب ”سالار جنگ الثالث“ (تیسرے سالار جنگ) ہے۔

He was passionate about collecting rare relics, artifacts, antiques and manuscripts.

اور وہ خوبصورت اور نادر و نایاب چیزوں کو جمع کرنے کے شوقین تھے۔

The museum contains a collection of antiques from all over the world and that was an individual endeavor of the Nawab Mir Yousuf Khan.

یہ میوزیم دنیا کی عمدہ ترین چیزوں کے مجموعات کو شامل کرتا ہے، اور وہ ان کا شخصی تھا۔

There is a library attached to the museum containing thousands of rare manuscripts in Arabic, Urdu and Persian engraved on animals' skins and tree leaves etc.

اور اس سے متصل ایک کتبخانہ موجود ہے۔ جو ہزاروں عربی، اردو، اور فارسی ایسے نایاب مخطوطات پر مشتمل ہے جو جانوروں کے چمڑوں اور درختوں وغیرہ کے پتوں پر لکھے ہوئے ہیں۔

5. Golconda Fort: This is one of the magnificent fortress complexes in India founded by king Ibrahim Quli Qutub Shah in 1512.

(۵) قلعہ گولکنڈہ: قلعہ گولکنڈہ ہندوستان کے ان مشہور قلعوں میں شمار ہوتا ہے جس کو بادشاہ ابراہیم قلی قطب شاہ نے سن 1512 عیسوی میں بنایا۔

It is a round shaped hill structure. In Telugu, Conda means citadel or fortress.

بے شک اسکی عمارت گول اور خوبصورت ہے۔ اور لفظ ”گونڈہ“ کے معنی تلگوزبان میں قلعہ کے ہے۔

4. مَتَحَفٌ سَالَارُ جَنُغٌ :

شَخْصٌ وَاحِدٌ أَسَّسَ هَذَا الْمَتَحَفَ ، وَهُوَ الْأَمِيرُ يُوسُفُ عَلِيُّ خَانَ بِهَادِرِ الْمَلَقِبِ ب " سَالَارُ جَنُغُ الثَّلَاثِ " سَنَةَ 1968 م ،

وَ كَانَ مُوَلِعًا بِجَمِيعِ الْأَشْيَاءِ الْجَمِيلَةِ وَ النَّادِرَةِ ،

يَضُمُّ هَذَا الْمَتَحَفُ مَجْمُوعَاتٍ مِنَ التُّحَفِ فِي الْعَالَمِ ، وَ هُوَ تَحْصِيلٌ شَخْصِيٌّ لَهُ ،

وَ تَوَجَدُ مَكْتَبَةٌ مُلْحَقَةٌ بِهِ وَ الَّتِي تَشْمَلُ آلَافًا مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ النَّادِرَةِ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَ الْأُرْدِيَّةِ وَ الْفَارْسِيَّةِ مَكْتُوبَةً عَلَى جُلُودِ الْحَيَوَانَاتِ وَ أَوْرَاقِ الْأَشْجَارِ وَ غَيْرِهَا .

5. قَلْعَةُ غُولْكَنْدَةُ :

إِنَّهَا تُعْتَبَرُ مِنَ الْحُصُونِ الشَّهِيرَةِ فِي الْهِنْدِ الَّتِي أَسَّسَهَا السُّلْطَانُ إِبْرَاهِيمُ قُلِي قُطْبُ شَاهُ سَنَةَ 1512 م ،

إِنَّ بَنِيَّتَهَا مُسْتَدِيرَةٌ وَ جَمِيلَةٌ ، وَ " كُونْدَةُ " مَعْنَاهَا " قَلْعَةٌ " فِي لُغَةِ تَلْغُو ،

It has a historical significance, because violent battles took place there, and it was famous for its lofty buildings and palaces.

اور اس (گوکنڈہ قلعہ) کی تاریخی بڑی اہمیت ہے کیونکہ اس میں سخت ترین جنگیں ہوئیں۔ اور وہ بلند عمارتوں اور محلات سے مشہور ہے۔

وَلَهَا أَهْمِيَّةٌ تَارِيخِيَّةٌ؛ لِأَنَّهَا دَارَتْ
الْمَعَارِكُ الْعَنِيفَةَ فِيهَا، وَاشْتَهَرَتْ
بِالْمَبَانِي وَالْقُصُورِ الشَّامِخَةِ،

It is mentioned that there is an underground tunnel that links the fort with Charminar.

اور یہ بھی کہا گیا کہ قلعہ کے نیچے ایک سرنگ ہے جس کا راستہ چارمینار تک پہنچتا ہے

قَدْ قِيلَ تَحْتَ الْقَلْعَةِ يُوجَدُ سِرْدَابٌ يَصِلُ
طَرِيقُهُ إِلَى تَشَارُ مِينَارًا.

6. Birla Mandir Science Museum: This museum contains an artificial astronomical tomb, a scientific investigation center and an art gallery.

(۶) برلامندر کا علمی میوزیم: اس میوزیم میں مصنوعی فلک نما گنبد پایا جاتا ہے۔ اور سائنسی تحقیق اور فنی نمائش کا سنٹر ہے۔

6. مَتَحَفٌ بِيرْلَا مَنْدِيرُ الْعِلْمِيِّ:
تُوجَدُ فِي هَذَا الْمَتَحَفِ قُبَّةٌ فَلَكِيَّةٌ
إِصْطِنَاعِيَّةٌ وَ مَرَكَزُ التَّحْقِيقِ الْعِلْمِيِّ وَ
الْمَعْرَضِ الْفَنِيِّ،

In this center, 27 Nobel Laureates delivered commemorative lectures.

اس میں نوبل انعام یافتہ 27 لکچررز نے یادگار لکچرز دیے۔

الْقَى فِيهِ 27 مُحَاضِرًا مِنَ الْحَائِزِينَ عَلَى
جَائِزَةِ نُوبَلٍ مُحَاضِرَاتٍ تَدْكَارِيَّةٍ،

This center holds general knowledge programme for students and researchers.

یہ سنٹر طلبہ اور ریسرچ اسکالرز کیلئے جنرل ناچ کے پروگرام منعقد کرتا ہے

وَ يَعْقُدُ هَذَا الْمَرَكَزُ بَرْنَامَجَ الْمَعْرِفَةِ الْعَامَّةِ
لِلطَّلَبَةِ وَ الْبَاحِثِينَ.

7. Medak Cathedral: This is the largest and most magnificent churches in India,

(۷) میدک کا چرچ: یہ ہندوستان کے بڑے اور خوبصورت ترین گرجا گھروں میں سے ہے۔

7. كَيْسِيَّةٌ مِيدَكُ:
هَذِهِ هِيَ أَكْبَرُ الْكَنَائِسِ فِي الْهِنْدِ وَ
أَجْمَلُهَا،

With interior walls decorated with glass from Belgium.

اور اسکی دیواروں کو بلجیم کے کاچ سے نقش کیا گیا ہے۔

وَ نَقِشَتْ جُدْرَانُهَا بِزُجَاجٍ مِنْ بَلْجِيكَا،

In the district of Medak, there are several industrial centers the most important being International Crops Research Institute in Patancheru.

اس تعلقہ میں کئی صنعتی سنٹرز پائے جاتے ہیں۔ جن میں سے اہم ترین عالمی ریسرچ سنٹر پٹن چیرو میں ہے۔

يُوجَدُ فِي هَذِهِ الْمُدِيرِيَّةِ عَدِيدٌ مِّنَ
الْمَرَاكِزِ الصَّنَاعِيَّةِ، مِنْ أَهْمِهَا " مَرَكَزُ
بَحْثِ الْمَحَاصِيلِ الدُّوَلِيِّ " ب " بَتْنُ
جِيرُو " .

<p>8. Warangal District: This is known as the town of bonds.</p>	<p>8. مُدِيرِيَّةُ وَرَنْغَلُ :</p>
<p>(۸) ضلع ورنگل: یہ شہر تالابوں کے شہر سے معروف ہے۔</p>	<p>ذَا عَصِيَّتُ هَذِهِ الْمَدِينَةُ كَمَدِينَةِ الْبَرَكِ،</p>
<p>It has ruins of the Kakatiya era like a one-thousand pillar Hindu temple.</p>	<p>تُوجَدُ فِيهَا مِنْ آثَارِ الْعَهْدِ الْكَاتِيَّةِ، مِثْلُ</p>
<p>اس میں کاکاتیہ دور کے آثار پائے جاتے ہیں۔</p>	<p>مَعْبَدِ هِنْدُوسِيّ ذِي أَلْفِ عُمُودٍ وَغَيْرِهِ،</p>
<p>مثلاً ایک ہزار ستونوں والی ہندوؤں کی مندر وغیرہ ہے۔</p>	<p>وَ هَكَذَا يُوجَدُ فِي هَذِهِ لِمَدِينَةِ التَّارِيخِيَّةِ</p>
<p>This historical place has many educational centers and a wild sanctuary. It produces rice including other crops.</p>	<p>عِدَّةٌ مِنَ الْمَرَكَزِ التَّعْلِيمِيَّةِ وَ مَلْجَأِ الْبَرِّيَّةِ،</p>
<p>اور اسی طرح اس تاریخی شہر میں کئی تعلیمی مراکز ہے۔ اور اسکے اہم ترین</p>	<p>وَمِنْ أَهْمَتِهَا اِتِّجَاعَاتُهَا الْأَرْزُ وَ غَيْرُهَا.</p>
<p>چیزوں میں سے یہ ہیکہ چاولوں کی پیداوار وغیرہ ہے۔</p>	<p></p>
<p>9. Nalgonda District: It has Yadagirigutta temple and Nagarjuna Sagar Dam and dense forests.</p>	<p>9. مُدِيرِيَّةُ نَالْغُونْدَةُ :</p>
<p>(۹) ضلع نلگنڈہ: اس میں ”یادگیر گٹھ مندر“ موجود ہے۔ اور</p>	<p>يُوجَدُ فِيهَا " مَعْبَدُ يَادِ غَيْرِ غُوْتَهُ " وَ " سَدُّ</p>
<p>”ناگر جناساگر“ ڈیم ہے۔ اور گھنے باغات ہیں۔</p>	<p>نَاغَرْجُونَا " وَ غَابَاتٍ مُكْتَفَّةٌ،</p>
<p>It is known for its wonders in Nirmal town.</p>	<p>وَ بِالْإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ أَنَّهَا شَهِيرَةٌ</p>
<p>علاوہ ازیں یہ اس ضلع کے شہر نرمل کے خوبصورت کھیلوں سے بھی مشہور</p>	<p>بِالْأَعْيَابِ الْجَمِيلَةِ لِمَدِينَةِ نِيرْمَالٍ مِنْ</p>
<p>ہے۔</p>	<p>هَذِهِ الْمُدِيرِيَّةِ.</p>
<p>10. Nizamabad District: This district is famous for Telangana University and Sugar Factory.</p>	<p>10. مُدِيرِيَّةُ نِظَامُ آبَادُ :</p>
<p>(۱۰) ضلع نظام آباد: اور یہ ضلع تلنگانہ یونیورسٹی اور شوگر فیکٹری سے</p>	<p>وَ تُعْرَفُ هَذِهِ الْمُدِيرِيَّةُ بِ " جَامِعَةِ تَلَنْغَانَةَ</p>
<p>جانا جاتا ہے۔</p>	<p>" وَ " مَصْنَعِ السُّكَّرِ " .</p>
<p>11. Karimnagar District: It is famous for Singareni Colliries Company.</p>	<p>11. مُدِيرِيَّةُ كَرِيمِ نَغَرُ :</p>
<p>(۱۱) ضلع کریم نگر: اور یہ ضلع کولنگہ کی کان اور سنگار نی کمپنی سے مشہور ہے</p>	<p>وَ هِيَ مَعْرُوفَةٌ بِشَرِكَةِ سِنْغَارِنِي لِمَنْجَمِ الْفَحْمِ.</p>
<p>12. Khammam District: It has heavy water plant that is used to get nuclear energy.</p>	<p>12. مُدِيرِيَّةُ كَهْمَامُ :</p>
<p>(۱۲) ضلع کھم: اس ضلع میں ثقیل پانیوں کی فیکٹری ہے۔ میزائل پاور</p>	<p>يُوجَدُ فِيهَا مَصْنَعٌ لِلْمِيَاهِ الثَّقِيلَةِ الَّتِي</p>
<p>کیلئے استعمال کئے جاتے ہیں۔</p>	<p>تُسْتَعْمَلُ لِلْحُصُولِ عَلَى الطَّاقَةِ النَّوَوِيَّةِ.</p>

13. Ranga Reddy District: This is famous for hand loom. In this district, land distribution movement and scheme for the poor was initiated.

(۱۳) ضلع رنگاریڈی: یہ ضلع ہاتھ کی کاریگری کیلئے بہت مشہور ہے۔ اور اس میں آچاریہ اور نوو بہاری نے غریبوں کیلئے زمینوں کی تقسیم کے نام سے ایک مشہور تحریک کو قائم کیا۔

13. مُدِيرِيَّة رَنْغَارِيْدِي :

هَذِهِ الْمُدِيرِيَّةُ شَهِيْرَةٌ جَدًّا لِلنُّوْلِ الْيَدَوِيِّ ، وَقَامَ فِيْهَا آجَارِيَّةٌ وَنَوُوْ بِهَارِي بِحَرْكَةِ شَهِيْرَةٍ بِاسْمِ "تَوْزِيْعِ الْاَرَاْضِي لِلْفُقَرَاءِ" .

14. Mahboob nagar District: The city of Gadwal is known from this district for textile products.

(۱۴) ضلع محبوب نگر: اس ضلع کا شہر گدوال کپڑوں کی بناوٹ کیلئے مشہور ہے۔

14. مُدِيرِيَّة مَحْبُوْب نَغَر :

تُعْرَفُ مَدِيْنَةُ "غَدُوَال" مِنْ هَذِهِ الْمُدِيرِيَّةِ لِمُنْتَجَاتِ الْقَمَاشِ .

15. Hyderabad City: This is a historical city famous for its historical monuments, reputed universities and pharmaceutical factories. What distinguishes this city is the sense of tolerance and brotherhood in its culture and civilization.

(۱۵) شہر حیدرآباد بے شک یہ تاریخی شہر بہت سارے تاریخی کارناموں اور مشہور یونیورسٹیز اور فیکٹریوں سے مشہور ہے۔ اور یہ شہر نرمی اور بھائی چارگی سے اپنی تہذیب و تمدن میں ممتاز ہے۔

15. مَدِيْنَةُ حَيْدَرُآبَاد :

اِنَّهَا مَدِيْنَةٌ تَارِيْحِيَّةٌ شَهِيْرَةٌ بِكَثِيْرٍ مِنَ الْاَثَارِ التَّارِيْحِيَّةِ وَ الْجَامِعَاتِ الشَّهِيْرَةِ ، وَ مَصْنَعِ الْبَلْقَاحِ ، تَتَمَيَّزُ هَذِهِ الْمَدِيْنَةُ بِالتَّسَامُحِ وَ الْاُخُوَّةِ فِي ثَقَافَتِهَا وَ حَضَارَتِهَا .

الْخُلَاصَةُ : اِنَّ وَايَةَ تَلَنْغَانَةَ عَن وَايَةِ اَنْدَرَابَرَادِيْشِ اِنْفَصَلَتْ فِي الثَّانِي مِنْ يُوْنِيُو 2014 م ، وَ جَاءَ تَعْيِيْنُ مَدِيْنَةِ حَيْدَرُآبَادَ كَعَاصِمَتِهَا ، وَ عِيْنَ جَنْدَرُ شِيْكَهَرُ رَاوُ كَاوَلِ كَبِيْرِ الْوَزَرَاءِ لِهَذِهِ الْوَايَةِ الْجَدِيْدَةِ ، اِنَّ هَذِهِ الْوَايَةَ تُعْتَبَرُ اَكْبَرُ وَايَةَ مِنْ حَيْثُ التَّارِيْحِ ، وَ الثَّقَافَةِ ، وَ الْاَدَبِ ، هُنَاكَ مِنْ اَهَمِّ الْاَثَارِ التَّارِيْحِيَّةِ ،

فَمِنْهَا : " الْجَامِعَةُ الْعُثْمَانِيَّةُ " جَاءَ تَأْسِيْسُهَا بِيَدِ الْمَلِكِ مِيْرُ عُثْمَانَ عَلِيٍّ سَنَةَ 1918 م ، وَ

هُوَ تَحْتَوِي عَلَى عَدِيْدٍ مِنَ الْكَلِيَّاتِ فِي الْعُلُوْمِ وَ الْاَدَابِ وَ الْفُنُوْنِ وَ التِّجَارَةِ وَ التِّكْنُوْلُوْجِيَا مَعَ اَقْسَامِ اللُّغَاتِ الْهِنْدِيَّةِ وَ الْاَجْنِبِيَّةِ ، يَقْضُدُ اِلَيْهَا الطُّلَابُ مِنْ اَنْحَاءِ الْعَالَمِ ، وَ لَهَا دَوْرٌ رِيَادِيٌّ فِي حَرْكَةِ اِسْتِقْلَالِ تَلَنْغَانَةِ .

وَ مِنْهَا " دَائِرَةُ الْمَعَارِفِ الْعُثْمَانِيَّةُ " ، هَذِهِ الْجَمْعِيَّةُ الَّتِي تَقُومُ بِتَصْحِيحِ الْمَخْطُوطَاتِ وَ الْمُوَلَّفَاتِ الْعَرَبِيَّةِ جَاءَ تَأْسِيسُهَا عَامَ 1888 م فِي عَهْدِ النِّظَامِ السَّابِعِ مِيرُ عُثْمَانَ عَلِيٍّ ، وَ قَدْ طُبِّقَتْ شُهْرَتُهَا عَبْرَ الْأَفَاقِ بِطَبْعِ مَنَاتٍ مِنَ الْمَخْطُوطَاتِ بَعْدَ التَّحْقِيقِ وَ التَّصْحِيحِ ،

وَ مِنْهَا " تَشَارُ مِينَارُ " وَ هِيَ بِنَايَةٌ مَشْهُورَةٌ جَمِيلَةٌ لِمَدِينَةِ حَيْدَرِآبَادَ ، تَمَّ تَأْسِيسُهَا عَلَيَّ يَدِ مُؤَسِّسِ مَدِينَةِ حَيْدَرِآبَادَ قَلِيٍّ قُطِبَ شَاهُ سَنَةِ 1591 م ،

وَ مِنْهَا مَتَّحَفُ سَالَارُ جَنْغُ ، وَ هُوَ مِنْ تَأْسِيسِ الْأَمِيرِ يُونُسَ عَلِيٍّ خَانَ بِهَادِرُ سَنَةِ 1968 م ، وَ هُوَ يَذْخِرُ بِالأَشْيَاءِ الْجَمِيلَةِ وَ النَّادِرَةِ ، وَ الْمَخْطُوطَاتِ الْعَرَبِيَّةِ وَ الْأُرْدِيَّةِ وَ الْفَارَسِيَّةِ النَّادِرَةِ الْمَكْتُوبَةِ بَعْضُهَا عَلَيَّ جُلُودِ الْحَيَوَانَاتِ ،

فَمِنْهَا " قَلْعَةُ غُولُكَنْدَةُ " ، وَ هِيَ مِنَ الْحُصُونِ الشَّهِيرَةِ فِي الْهِنْدِ أَسَّسَهَا مُحَمَّدُ قَلِيٍّ قُطِبَ شَاهُ سَنَةِ 1512 م ، وَ فِيهَا مَبَانِي جَمِيلَةٌ وَ الْقُصُورُ الشَّامِخَةُ ، وَلَهَا تَارِيخٌ مَشْهُورٌ ،

وَ مِنْهَا " مَتَّحَفُ بِيرَلَا مَنْدِرِ الْعِلْمِيِّ " هَذِهِ قُبَّةٌ فَلَكِّيَّةٌ اصْطِنَاعِيَّةٌ وَ مَرْكَزُ التَّحْقِيقِ الْعِلْمِيِّ وَ الْمَعْرُضِ الْفَنِيِّ ،

وَ مِنْهَا " كَنِيْسَةُ مِيدَك " ، وَ هِيَ أَكْبَرُ كَنَائِسِ الْهِنْدِ وَ أَجْمَلُهَا ، وَ مِنْهَا مُدِيرِيَّةٌ " وَرَنْغَلُ " وَ هَذِهِ الْمَدِينَةُ تُعْرَفُ بِمَدِينَةِ الْبَرْكِ ، هُنَاكَ مِنْ آثَارِ الْعَهْدِ الْكَاتِبِيَّةِ مَعْبَدُ هِنْدُوسِي ذِي أَلْفِ عُمُودٍ وَ غَيْرِهَا ،

وَ مِنْهَا مَدِينَةُ " نَالُغُونْدَةُ " تُعْرَفُ بِمَعْبَدِ " يَادُ غَيْرِ غُنَّة " وَ سَدُّ نَاعَرْجُونَا " وَ غَيْرِهَا ، وَ مُدِيرِيَّةُ كَرِيمِ نَعْرُ : وَ هِيَ مَعْرُوفَةٌ بِ " شَرِكَةِ سَنْغَارِيْنِي لِمَنَاجِمِ الْفَحْمِ " .

مُدِيرِيَّةُ كَهَمَامُ : يُوجَدُ فِيهَا مَصْنَعٌ لِلْمِيَاهِ الثَّقِيلَةِ الَّتِي تُسْتَعْمَلُ لِلْحُصُولِ عَلَى الطَّاقَةِ النَّوَوِيَّةِ ،

مُدِيرِيَّةُ رَنْغَارِيدِي : هَذِهِ الْمُدِيرِيَّةُ شَهِيرَةٌ جَدًّا لِلنُّوْلِ الْيَدَوِيِّ ، مُدِيرِيَّةُ مَحْبُوبِ نَعْرُ ، وَ مَدِينَةُ حَيْدَرِآبَادَ تُعْرَفُ بِالْجَامِعَاتِ وَ الْآثَارِ التَّارِيخِيَّةِ الْكَثِيرَةِ كَمَا

سَبَقْنَا ذِكْرَهَا .

SUMMARY: The state of Telangana got separated from Andhra Pradesh on 2nd June, 2014, having Hyderabad as its capital. The first chief minister of this new state is K.Chandra Shekhar Rao. This state is outstanding in terms of history, culture and literature. It has important historical landmarks

Such as Osmania University founded by Nawab Osman Ali Khan, the seventh Nizam of Hyderabad in 1918. It has colleges of Sciences, Arts, Commerce and Technology, and has departments for Indian and foreign languages. Students from all over the world come to study in this university. In addition, Osmania University has a pioneer role in the formation of Telangana State.

Another landmark of Telangana State is Dairatul Ma'arif-al-Osmania: Established in 1888 during the reign of the 7th Nizam, Mir Osman Ali Khan. Over the years it has been procuring, transcribing, collating, editing and publishing rare Arabic manuscripts of prominent scholars belonging to the classical era of Islam. Almost all its hundreds of publications are of seminal importance and serve as an indispensable source for research.

Another historic monument of the state is Charminar, an original monument of Hyderabad city built by the founder of Hyderabad Mohammed Quli Qutub Shah in 1591.

There is also Salar Jung Museum that was established in 1968 by one man, Nawab Mir Yousuf Ali Khan. The museum contains a collection of antiques from all over the world containing thousands of rare manuscripts in Arabic, Urdu and Persian engraved on animals' skins and tree leaves etc.

Another historic monument is Golconda Fort, one of the magnificent fortress complexes in India founded by king Mohammed Quli Qutb Shah in 1512. It has a historical significance as it was a field for fierce battles. It was known for high buildings and palaces.

In addition, there is Birla Mandir Science Museum. This museum contains an artificial astronomical tomb, a scientific investigation center and an art gallery.

There is also Medak Cathedral known as India's largest and most magnificent cathedral churches.

Another attraction is the district of Warangal known as the city of bonds and it contains ruins of the Kakatiya era such as the one-thousand pillar Hindu Temple.

In Nalgonda, Yadagirigutta temple and Nagarjuna Sagar Dam are two important attractions.

Karimnagar is another destination known for Singareni Colleries Company.

The district of Khammam has heavy water plant for generating nuclear energy.

The district of Ranga Reddy is famous for handloom.

And there is also Mahbubnagar district. The city of Hyderabad is rich with its historical landmarks and universities.

EXERCISES تَمْرِينَات

Vocabulary

I. الْمُفْرَدَاتُ :

Separated	انفصلت	استقلت .
Choice, Election	اختيار	انتخاب
Capital	عاصمة	المدينة، تطلق على قاعدة القطر .
Responsibilities	مسؤوليات	التزام الشخص بأمر .
Prepare, Consider	تعتبر	تعّد .
Old buildings, Archaeology	الآثار	المباني القديمة .
Well established, an old	عريقة	قديمة .
Establishing, Build up	انشاء	تأسيس .
It means	يقصد	يتوجه .
They entered	خاضوا	دخلوا .
Loving, Fond of	مولعا	محبا .
Took place, Continued	دارت	جرت .
Crypt, ground way	سرداب	البناء التحتي، و السبيل الأرضي .
Featuring	يضم	يشمل .
Treat	يعالج	يختار .
Farming, the vaccine	اللقاح	الزراعة .

The Singular and The Plural

II. الْمُفْرَدُ وَالْجَمْعُ

Capitals	عَوَاصِمُ	+	Capital	عَاصِمَةٌ	1.
Ministers	وُزَرَاءُ	+	Minister	وَزِيرٌ	2.
States	وَلَايَاتُ	+	State	وَلَايَةٌ	3.
Monuments	أَثَارٌ	+	Monument	أَثَرٌ	4.
Arts	فُنُونٌ	+	Art	فَنٌّ	5.
Colleges	كُلِّيَّاتُ	+	College	كُلِّيَّةٌ	6.
Departments	أَقْسَامٌ	+	Department	قِسْمٌ	7.
Sides / Areas	أَطْرَافٌ	+	Side / Area	طَرَفٌ	8.
Libraries	مَكْتَبَاتُ	+	Library	مَكْتَبَةٌ	9.
Treasures	خَزَائِنٌ	+	Treasure	خَزِينَةٌ	10.

Areas / Sides	أَنْحَاءُ	+	Area / Side	نَاحِيَةٌ
Manuscripts	مَخَاطِيطٌ	+	Manuscript	مَخْطُوطَةٌ
Authors	مُؤَلِّفَاتٌ	+	Author	مُؤَلِّفٌ
Museums	مَتَاحِفٌ	+	Museum	مَتْحَفٌ
Trees	أَشْجَارٌ	+	Tree	شَجَرٌ
Leaves	أُورَاقٌ	+	Leaf	وَرَقٌ
Animals	حَيَوَانَاتٌ	+	Animal	حَيَوَانٌ
Battles	مَعَارِكٌ	+	Battle	مَعْرَكَةٌ
Skins	جُلُودٌ	+	Skin	جِلْدٌ
Ponds	بِرْكٌ	+	Pond	بِرْكَةٌ
Walls	جُدُرَانٌ	+	Wall	جِدَارٌ
Forests	غَابَاتٌ	+	Forest	غَابَةٌ
Factories	مَصَانِعٌ	+	Factory	مَصْنَعٌ
Universities	جَامِعَاتٌ	+	University	جَامِعَةٌ

Opposites

III. الأضداد :

Minster	صَغِيرُ الْوُزَرَاءِ	X	Cheif Minster	كَبِيرُ الْوُزَرَاءِ	1.
New	جَدِيدَةٌ	X	Deep / Old	عَرِيقَةٌ	2.
Empty	خَالِيَةٌ	X	Full	مَلِيئَةٌ	3.
Printed Matter	مَطْبُوعَاتٌ	X	Manuscripts	مَخْطُوطَاتٌ	4.

IV. تَرْجِمَ وَ أذْكَرْ مَرْجِعَ هَذِهِ الْعِبَارَةِ : Translate and give the reference of this lines.

1. إِنَّ وَايَةَ تَلَنْغَانَةَ اِنْفَصَلَتْ عَنِ وَايَةِ اَنْدَرَا بَرَادِيْشِ فِي الثَّانِي مِنْ يُونِيُو سَنَةِ 2014 م ، لِتَكُوْنَ وَايَةَ مُسْتَقِلَّةً وَ تَمَّ اِخْتِيَارُ مَدِيْنَةِ حَيْدَرَا بَادَ كَعَاصِمَتِهَا ، وَ قَدْ اُخْتِيِرَ كِي جَنْدَرُ شِيْكَهَر رَاوُ اَوَّلُ كَبِيْرِ الْوُزَرَاءِ لِهَذِهِ الْوَايَةِ الْجَدِيْدَةِ ،

TRANSLATION: The state of Telangana got separated from Andhra Pradesh on 2nd June, 2014. and became an independent state having Hyderabad as its capital. The first chief minister of this new state is K. Chandra Shekhar Rao.

ترجمہ: یقیناً ریاست تلنگانہ آندھرا پردیش سے 2 جون 2014ء میں الگ ہوئی۔ تاکہ وہ مستقل اور علیحدہ ریاست بنے۔ اور شہر حیدرآباد کو اسکے دار الحکومت کی حیثیت سے منتخب کیا گیا۔ اور اس نئی ریاست کے پہلے وزیر اعلیٰ کی حیثیت سے جناب کے چندر شیکھر راؤ کو منتخب کیا گیا۔

الجواب : هَذِهِ الْعِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ " آثَارُ تَلَنْغَانَةَ " .

Reference

2. وَبِالإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ لَهَا دَوْرٌ قِيَادِيٌّ فِي تَأْسِيسِ "وَلَايَةِ تِلْغَانِهِ" فَكثِيرٌ مِنَ الأَسَاتِذَةِ وَ الطَّلَبَةِ وَ الطَّالِبَاتِ مِنْ هَذِهِ الأَجَامِعَةِ حَاضِرُوا فِي حَرَكَةِ انفِصَالِ تِلْغَانَةٍ.

TRANSLATION: In addition, Osmania University has a leading role in the formation of Telangana State. Most of its professors and students took part in the movement of Telangana separation.

ترجمہ: علاوہ ازیں تلنگانہ ریاست کے قیام میں اسکا قائدانہ کردار ہے۔ چنانچہ عثمانیہ یونیورسٹی کے بہت سارے اساتذہ و طلبہ اور طالبات علیحدہ تلنگانہ تحریک میں شامل ہوئے تھے۔

Reference

الْجَوَابُ : هَذِهِ العِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ " آثَارُ تِلْغَانَةٍ " .

3. وَ " كُونَدَه " مَعْنَاهَا " قَلْعَةٌ " فِي لُغَةِ تِلْغُو، وَلَهَا أَهْمِيَّةٌ تَارِيخِيَّةٌ؛ لِأَنَّهَا دَارَتِ المَعَارِكُ العَظِيمَةَ فِيهَا، وَ اشْتَهَرَتْ بِالمَبَانِي وَ القُصُورِ الشَّامِخَةِ،

TRANSLATION: In Telugu, Conda means citadel or fortress. In Telugu, Konda means citadel or fortress.

ترجمہ: اور لفظ "کوندہ" کے معنی تلگوزبان میں قلعہ کے ہے۔ اور اس (گولکنڈہ قلعہ) کی تاریخی بڑی اہمیت ہے کیونکہ اس میں سخت ترین جنگیں ہوئیں۔ اور وہ بلند عمارتوں اور محلات سے مشہور ہے۔

Reference

الْجَوَابُ : هَذِهِ العِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ " آثَارُ تِلْغَانَةٍ " .

4. مُدِيرِيَّةٌ نَالْغُونْدَةُ : يُوجَدُ فِيهَا " مَعْبَدُ يَادُ غَيْرُ غَوْتَه " وَ " سَدُّ نَاغَرُ جُونَا " وَ غَابَاتٍ مُكثَّفَةٌ،

TRANSLATION: Nalgonda District: it has Yadagirigutta temple and Nagarjuna Dam and dense forests.

ترجمہ: ضلع نلگنڈہ: اس میں "یادگیر گٹھ مندر" موجود ہے۔ اور "ناگر جناساگر" ڈیم ہے۔ اور گھنے باغات ہیں۔

Reference

الْجَوَابُ : هَذِهِ العِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ " آثَارُ تِلْغَانَةٍ " .

5. مَدِينَةُ حَيْدَرِ آبَادُ : إِنَّهَا مَدِينَةٌ تَارِيخِيَّةٌ شَهِيرَةٌ بِكثِيرٍ مِنَ الأَثَارِ التَّارِيخِيَّةِ وَ الأَجَامِعَاتِ الشَّهِيرَةِ، وَ مَصَانِعِ اللِّقَاحِ، تَتَمَيَّزُ هَذِهِ المَدِينَةُ بِالتَّسَامُحِ وَ الأُخُوَّةِ فِي نَقَائِطِهَا وَ حَضَارَتِهَا.

TRANSLATION: Hyderabad City: This is a historical city famous for its historical monuments, reputed universities and pharmaceutical factories. What distinguishes this city is the sense of tolerance and brotherhood in its culture and civilization.

ترجمہ: شہر حیدرآباد بے شک یہ تاریخی شہر بہت سارے تاریخی کارناموں اور مشہور یونیورسٹیز اور فیکٹریوں سے مشہور ہے۔ اور یہ شہر نرمی اور بھائی چارگی سے اپنی تہذیب و تمدن میں ممتاز ہے۔

Reference

الْجَوَابُ : هَذِهِ العِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ " آثَارُ تِلْغَانَةٍ " .

Answer the following Questions

V. أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ :

<p>1. اسْمُهُ كَيَّ جَنْدَرُ شَيْكَهَرُ رَاؤُ. His name is K. Chandra Shekhar Rao.</p>	<p>1. مَا اسْمُ أَوَّلِ كَبِيرِ الْوُزَرَاءِ لِدَوْلَايَةِ تَلَنْغَانَةِ ؟ What is the name of the first chief minister of Telangana State?</p>
<p>2. الْمَلِكُ مِيرُ عُثْمَانُ عَلِيُّ خَانَ أَسَّسَ الْجَامِعَةَ الْعُثْمَانِيَّةَ. Nawab Meer Osman Ali Khan, founded Osmania University.</p>	<p>2. مَنْ أَسَّسَ الْجَامِعَةَ الْعُثْمَانِيَّةَ ؟ Who is the founder of Osmania University ?</p>
<p>3. السُّلْطَانُ مُحَمَّدُ قُلِي قُطْبُ شَاهُ أَسَّسَ بِنَايَةَ تَشَارُمِينَارُ. It was built by Mohammed Quli Qutub Shah.</p>	<p>3. أَيُّ سُلْطَانٍ أَسَّسَ بِنَايَةَ تَشَارُمِينَارُ ؟ Who built the Charminar Monument ?</p>
<p>4. مَسْجِدٌ جَمِيلٌ يُوجَدُ عَلَى سَطْحِ تَشَارُمِينَارُ. A Magnificent masjid is there on top of the Charminar.</p>	<p>4. أَيُّ مَسْجِدٍ يُوجَدُ عَلَى سَطْحِ تَشَارُمِينَارُ ؟ Which Masjid is there on top Charminar structure ?</p>
<p>5. أَسَّسَ قُلِي قُطْبُ شَاهُ قَلْعَةَ غَوْلَنْدَةَ سَنَةَ 1512 . Quli Qutub Shah founded Golconda Fort in 1512.</p>	<p>5. فِي أَيِّ سَنَةِ أَسَّسَ قُلِي قُطْبُ شَاهُ قَلْعَةَ غَوْلَنْدَةَ ؟ When did Quli Qutub Shah found Golconda Fort ?</p>
<p>6. مَعْنَاهَا قَلْعَةٌ فِي لُغَةِ تَلُغُو. It means fort in Telugu</p>	<p>6. مَا مَعْنَى غَوْلَنْدَةَ فِي لُغَةِ تَلُغُو ؟ What does Conda mean in Telugu ?</p>
<p>7. تُوْجَدُ آثَارُ عَهْدِ كَاكَاتِيَّةِ فِي مَدِيرِيَّةِ وَرَنْغَلُ. The Kakatiya monuments are found in Warangal district.</p>	<p>7. فِي أَيِّ مَدِيرِيَّةٍ مِنْ وَايَا تَلَنْغَانَةِ تُوْجَدُ آثَارُ عَهْدِ كَاكَاتِيَّةِ ؟ In which district of Telangana are the Kakatiya monuments found ?</p>
<p>8. يُوجَدُ سِنْغَارِنِي لِمَنَاجِمِ الْفَحْمِ فِي مَدِيرِيَّةِ كَرِيمِ نَغَرُ. The Singareni Colliries Company is found in Karimnagar district.</p>	<p>8. فِي أَيِّ مَدِيرِيَّةٍ يُوجَدُ سِنْغَارِنِي لِمَنَاجِمِ الْفَحْمِ ؟ In which district is the Singareni Colliries Company found ?</p>
<p>9. مَدِينَةُ " غَدْوَالِ " مَشْهُورَةٌ بِمُنْتَاجَاتِ الْقَمَاشِ. Gadwal is famous for weaving.</p>	<p>9. أَيُّ مَدِينَةٍ مَشْهُورَةٌ بِمُنْتَاجَاتِ الْقَمَاشِ ؟ Which city is famous of weaving ?</p>

Fill in the blanks with the suitable words

VI. اَمَلًا الْفَرَاغَ بِكَلِمَةٍ مُنَاسِبَةٍ :

1. اِنَّ وَايَةَ تَلَنْغَانَةَ اِنْفَصَلَتْ عَنِ وَايَةِ اَنْدَرَا اَبْرَادِيْشُ فِي الْثَانِي مِنْ يُونِيُو سَنَةِ 2014 م ،
2. مُدِيرِيَّةُ نِظَامِ اَبَادُ : وَ تُعْرَفُ هَذِهِ الْمُدِيرِيَّةُ بِ " جَامِعَةِ تَلَنْغَانَةَ "
3. مُدِيرِيَّةُ رَنْغَارِيْدِي : هَذِهِ الْمُدِيرِيَّةُ شَهِيْرَةٌ جِدًّا لِلنُّوْلِ الْيَدُوِيِّ ،
4. قَلْعَةُ غُوْلْكُنْدَةُ : اِنَّهَا تُعْتَبَرُ مِنَ الْحُصُوْنِ الشَّهِيْرَةِ فِي الْهِنْدِ الَّتِي اَسَّسَهَا السُّلْطَانُ اِبْرَاهِيْمُ قَلِي قُطْبُ شَاهُ .
5. مُدِيرِيَّةُ وَرَنْغَلُ دَاعُ صِيَتْ هَذِهِ الْمَدِيْنَةُ كَمَدِيْنَةِ الْبِرَاكِ ،
6. قَدْ قِيْلَ تَحْتَ الْقَلْعَةِ يُوجَدُ سَرْدَابٌ يَصِلُ طَرِيْقُهُ اِلَى تَشَارُ مِيْنَارُ .

VII. اِقْرَأِ الْعِبَارَةَ التَّالِيَةَ ؛ ثُمَّ اَجِبْ عَنِ الْاَسْئَلَةِ الْاَلِيَّةِ :

Read the following passage carefully and answer the questions given below:

تَشَارُ مِيْنَارُ : وَ هِيَ بِنَايَةٌ اَسَاسِيَّةٌ لِمَدِيْنَةِ حَيْدَرُ اَبَادَ ، تَمَّ تَاسِيْسُهَا عَلٰى يَدِ مُوَسِّسِ حَيْدَرُ اَبَادَ السُّلْطَانِ قَلِي قُطْبُ شَاهُ سَنَةَ 1591 م وَ هُنَاكَ مَسْجِدٌ جَمِيْلٌ عَلٰى سَطْحِهَا ، وَ هُوَ مَسْجِدٌ مَكَّةٌ وَ هُوَ يَقَعُ عَلٰى مِائَتِي مِترٍ فِي جَنُوْبِ غَرْبِهَا ، وَ عَلٰى مَسَافَةٍ قَلِيْلَةٍ يُوجَدُ " فَلَكَ نَمَا " .

1. مَتَى تَمَّ تَاسِيْسُ تَشَارُ مِيْنَارُ ؟	سَنَةَ 1591 م
2. عَلٰى يَدِ مَنْ تَمَّ تَاسِيْسُهَا ؟	تَمَّ تَاسِيْسُهَا عَلٰى يَدِ مُوَسِّسِ حَيْدَرُ اَبَادَ السُّلْطَانِ قَلِي قُطْبُ شَاهُ .
3. هَلْ عَلٰى سَطْحِهَا مَسْجِدٌ جَمِيْلٌ ؟	نَعَمْ ، عَلٰى سَطْحِهَا مَسْجِدٌ جَمِيْلٌ .
4. هَلْ تَشَارُ مِيْنَارُ مَبْنِيٌّ اَسَاسِيٌّ لِمَدِيْنَةِ حَيْدَرُ اَبَادَ ؟	نَعَمْ ، تَشَارُ مِيْنَارُ مَبْنِيٌّ اَسَاسِيٌّ لِمَدِيْنَةِ حَيْدَرُ اَبَادَ .
5. اَيْنَ تُوْجَدُ فَلَكَ نَمَا ؟	وَ عَلٰى مَسَافَةٍ قَلِيْلَةٍ يُوجَدُ " فَلَكَ نَمَا " .

VIII. اَكْتُبْ خُلَاصَةَ " اَثَارِ تَلَنْغَانَةَ "

Write the summary of " Monuments of Telangana "

Refer page No: 12

II . سَرُوجِنِي نَائِيْدُو (بُلْبُلِ الْهِنْدِ)

Sarojini Naidu (Nightingale of India)

سروجنی نائیڈو (ہندوستانی کوئل)

The city of Hyderabad is the home of many prominent leaders and pioneers who contributed in the independence movement of India.

شہر حیدرآباد بہت سے مقبول ترین، بنیادی اہم شخصیتوں (رہنماؤں) کا پیدائشی مقام ہے جنہوں نے ہندوستان کی جنگ آزادی میں حصہ لیا۔

مَدِيْنَةُ حَيْدَرِآبَادِ اَنْجَبَتْ كَثِيْرًا مِّنَ
الرُّعَمَاءِ وَ الرُّعَمَاتِ الَّذِيْنَ شَارَكُوْا فِي
حَرَكَهٖ اسْتِقْلَالِ الْهِنْدِ

One of those exceptional figures is Sarojini Naidu, a renowned orator, extraordinary writer, and an accomplished poet who actively took part in India's independence movement.

انہیں میں سے ہی ایک مایہ ناز شخصیت ہے سروجنی نائیڈو کی جو کہ آگ وقت میں زبردست مقررہ، غیر معمولی ادیبہ اور ایک قابل داد شاعرہ تھیں، جنہوں نے ہندوستان کی تحریک آزادی میں فعال انداز میں حصہ لیا۔

مِنْهَا حَاطِيْبَةٌ رَّاعِيَةٌ وَ كَاتِبَةٌ مُّبْدِعَةٌ وَ
شَاعِرَةٌ شَهِيْرَةٌ وَ شَارَكَتْ بِنَفْسِهَا فِي
حَرَكَهٖ اسْتِقْلَالِ الْهِنْدِ، وَ هِيَ
سَرُوجِنِي نَائِيْدُو " الْعَظِيْمَةُ .

Sarojini Naidu was born in a well-educated Bengali Family on February 3, 1879, in Laad Bazaar, Hyderabad.

سروجنی نائیڈو کی پیدائش 3 فروری 1879ء میں شہر حیدرآباد کے لارڈ بازار کے علاقہ میں نہایت تعلیم یافتہ بنگالی گھرانے میں ہوئی۔

اِنَّهَا وُلِدَتْ فِي الثَّالِثِ مِنْ فَبْرَايِرِ سَنَةِ
1879 م فِي حَاْرَةِ " لَارْدُ بَاْرَارُ " بِحَيْدَرِآبَادِ، وَ تَنْتَمِيْ اِلَى اُسْرَةٍ عِلْمِيَّةٍ
وَ بِنْعَالِيَّةٍ،

Her father is Aghore Nath Chattopadhyay and her mother is Barada Sundari Devi.

انکے والد کا نام آگھور ناتھ چٹوپادھائے اور والدہ کا نام براداسندری دیوی تھا۔

وَ كَانَ اسْمُ اَبِيْهَا " اَغُوْر نَاتَهٗ جَاثْ
اُوْبَادِيَاْنِي " وَ اسْمُ اُمِّهَا " وَرْنَدَهٗ
سُنْدَرِي دِيُوِي "

She was passionate about literature and showed thirst for acquiring knowledge since her early childhood.

انھیں بچپن ہی سے علم و ادب حاصل کرنے کا شوق و ذوق تھا۔

وَ هِيَ كَانَتْ مُتَشَوِّقَةً وَ مُوَلَعَةً بِتَحْصِيْلِ
الْعِلْمِ وَ الْاَدَبِ مُنْذُ طُفُوْلَتِهَا،

At the age of 12, she wrote the play Maher Muneer.

بارہ سال کی عمر میں انھوں نے اپنا پہلا ڈرامہ "مہر منیر" لکھا۔

كَمَا كَتَبَتْ اَوَّلَ مَسْرَحِيَّتِهَا بِاسْمِ
مَهْرٍ مُنِيْرٍ " وَ هِيَ فِي سِنِهَا الثَّانِي عَشَرَ
مِنْ عُمْرِهَا،

Her collection of poems 'The Golden Threshold' was published in 1905. She wrote many books in poetry and articles,

انکی نظموں کا مجموعہ کلام "سنہری ابتداء دہلیز" کے نام سے 1905ء میں شائع ہوا۔ انہوں نے شاعری، کالم نگاری، اور مضامین پر مشتمل کئی کتابیں لکھیں۔

and essays including "collections of articles" and "Indian People's Thoughts".

جن میں "مقبول کالموں کا مجموعہ" اور ہندوستانی عوام (بیٹوں) کے خیالات شامل ہیں۔

She was part of the national movement of liberating India along with Gandhi, Tagore, Jinnah, and Jawaharlal Nehru.

وہ گاندھی، ٹیگور، جناح اور جواہر لال نہرو کیساتھ ہندوستان کو آزاد کرانے کی قومی تحریک کا حصہ رہیں۔

She was elected as the president of Indian National Congress Party in 1930.

وہ 1930ء میں ہندوستانی قومی کانگریس پارٹی کی صدر منتخب ہوئیں۔

She participated in the Salt March in 1931 with Gandhi and she assisted him in the round table Conference in London.

انہوں نے 1931ء میں نمک مارچ (Salt march) میں گاندھی جی کیساتھ حصہ لیا اور لندن میں منعقد گول میز کانفرنس میں انکی مددگار رہیں۔

No doubt she was bold and never feared British authorities and she was jailed many times.

اس میں کوئی شک نہیں کہ وہ اک نہایت ہی دلیر خاتون تھیں اور کبھی بھی برطانوی عہدیداروں سے خوفزدہ نہیں ہوئیں اور کئی بار جیل بھی گئیں۔

One of her important achievements is the Women's Indian Association which she helped found in 1917 with the aim to defend and promote women's rights

انکے اہم کارناموں میں سے ایک ہندوستانی خواتین کی ایسوسی ایشن (کمیٹی) کا قیام ہے جو 1917ء میں ہوا، جو خواتین کے حقوق (خاص کر ووٹ کا حق) کی پاسداری اور حوصلہ افزائی کے مقصد سے قائم ہوا۔

وَنُشِرَتْ دِيُونَهَا الْأَوَّلُ فِي عَامِ 1905
مِ بِاسْمِ "عَتَبَةِ ذَهَبِيَّةٍ" فَالْفَتْ كَثِيرًا
مِنَ الْكُتُبِ شِعْرًا وَ نَثْرًا،

وَمِنْ أَهْمِهَا "مُخْتَارَاتٌ مِّنَ النَّثْرِ وَ
النَّظْمِ" وَ "أَفْكَارُ الشُّعْبِ الْهِنْدِيِّ".

إِنَّهَا وَافَقَتْ حَرَكَةَ الْإِسْتِقْلَالِ وَ
عَاوَنْتَهَا مَعَ غَانْدِيِّ، وَ طَاغُورَ، جِنَاحَ،
وَ جَوَاهِرَ لَالَ نَهْرُوَ،

وَ عُيِّنَتْ كَرَيْسَةَ حِزْبِ الْمُؤْتَمِرِ
الْهِنْدِيِّ الْوَطَنِيِّ سَنَةَ 1930 مِ،

وَ شَارَكَتْ فِي "مَسِيرَةِ الْمِلْحِ" سَنَةَ
1931 مِ مَعَ غَانْدِيِّ، وَ سَاعَدَتْهُ خِلَالَ
مُؤْتَمِرِ الْمَائِدَةِ الْمُسْتَدِيرَةِ فِي لَنْدَنَ.

مِمَّا لَا شَكَّ فِيهِ أَنَّهَا كَانَتْ جَرِيئَةً جَدًّا،
وَ كَمْ تَخَفَ قَطُّ مِنَ السُّلْطَاتِ الْبَرِيْطَانِيَّةِ
، وَ حَبِسَتْ مَرَّاتٍ فِي السِّجْنِ،

وَ مِنْ أَهْمِ أَعْمَالِهَا تَأْسِيسُ "جَمْعِيَّةِ
الْمَرْأَةِ الْهِنْدِيَّةِ" فِي سَنَةِ 1917 مِ الَّتِي
كَانَتْ تَنَاضُلُ عَنِ حُقُوقِ النِّسَاءِ دَائِمًا
وَ بِالْأَخْصِ عَنِ حَقِّ التَّصْوِيْتِ لِلنِّسَاءِ،

especially the right to vote. She devoted herself to serve the nation,

انہوں نے خود کو قوم کی خدمت کیلئے وقف کر دیا۔

وَهِيَ وَقَفَتْ حَيَاتَهَا لِخِدْمَةِ الْوَطَنِ
عِلْمًا بَأَنَّ وَقْتُ انْتِشَارِ الشُّعْبِ الْهِنْدِيِّ،

and she was the first to help patients and take care of them during plague outbreak in India.

وہ ہندوستان کی پہلی عورت تھیں جس نے ہندوستان میں طاعون کی وباء کے پھوٹ پڑنے پر مریضوں کی مدد اور انکی تیمارداری کی۔

مَرَضُ الطَّاعُونِ فِي انْحَاءِ الْهِنْدِ، هِيَ
أَوَّلُ مَنْ قَامَتْ بِخِدْمَاتِ الْمَرْضَى وَ
عِنَايَتِهِمْ،

Because of her efforts, she was awarded the Hing Kesari Medal by the British Government. She passed away in 1949.

انکے انہیں کاوشوں کی وجہ سے برطانوی حکومت نے انہیں "قیصر الہند" کے اعزازی تمغہ سے نوازا، وہ 1949ء میں اس دنیا سے چل بسیں۔

فَنَظَرًا إِلَى هَذِهِ الْخِدْمَاتِ الْعَظِيمَةِ
مَنَحَتْهَا الْحُكُومَةُ الْبَرِيطَانِيَّةُ جَائِزَةً
" قَيْصَرُ الْهِنْدِ "
وَأَذْرَكَتْهَا الْوَفَاةَ سَنَةَ 1949 م،

She was nicknamed as the Nightingale of India and her house was bequeathed for educational purposes بلبل ہند (ہندوستانی کوئل) کے لقب سے مشہور ہوئیں، اور انکا گھر تعلیمی مقاصد کیلئے وقف تھا۔

لَقِبَتْ بِ " بُلْبُلِ الْهِنْدِ " وَ صَارَ بَيْتُهَا
وَقَفًّا لِأَغْرَاضِ التَّعْلِيمِ،

and it exists as The Golden Threshold in Abids - Hyderabad.

جو کہ شہرے باب الداخلة کی طرح شہر حیدرآباد عابدس علاقہ میں واقع ہے۔

وَهُوَ مَازَالَ مَوْجُودًا بِاسْمِ " عُتْبَةِ
ذَهَبِيَّةِ " بِعَابِدَسْ - حَيْدَرَأَبَادَ،

Her poems were collected and published by her daughter in a collection called "the Feather of Dawn". انکی دختر نے انکی نظموں کو جمع کر کے "نجر کا پنکھ" کے نام سے شائع کیا۔

وَابْتِنُّهَا جَمَعَتْ أَشْعَارَهَا بَعْدَ وَفَاتِهَا
بِاسْمِ دِيْوَانِ " رِيْشَةِ مِنَ الْفَجْرِ " .

The life story of this exceptional character that devoted her life for the cause of the Indian People is an inspiring example.

اس شاندار انوکھی شخصیت کی زندگی کی کہانی جس نے اپنی ساری زندگی ہندوستانی عوام کیلئے وقف کی نہایت ہی مثالی اور متاثر کن ہے۔

أَنَّ حَيَلَةَ هَذِهِ الشَّخْصِيَّةِ الْفِدَّةِ الَّتِي
وَقَفَتْ حَيَاتَهَا لِخِدْمَاتِ الشُّعْبِ
نَمُوْدَجٌ رَائِعٌ لَنَا يُحْتَدَى بِهِ.

الْخَلَاصَةُ : إِنَّ مَدِيْنَةَ حَيْدَرَأَبَادَ انْتَجَبَتْ خَطِيْبَةً رَائِعَةً وَ كَاتِبَةً قَدِيْرَةً، وَ شَاعِرَةً مَشْهُورَةً، سَاهَمَتْ فِي حَرَكَةِ اسْتِقْلَالِ الْهِنْدِ، وَ هِيَ " سَرُوْجِي نَائِيْلُو " مِنْ مَوَالِيْدِ سَنَةِ 1879 م، فِي حَازَةَ " لَارْدُ بَازَارِ " فِي مَدِيْنَةِ حَيْدَرَأَبَادَ، وَ هِيَ مَوْلَعَةٌ بِتَحْصِيْلِ الْعِلْمِ وَ الْاَدَبِ، وَ قَدْ كَتَبَتْ اَوَّلَ مَشْرَحَتِهَا

باسم " مہر مینیر " فی سبہا الثانی عشر، و نشرث دیوانها الأول عام باسم " غنبة ذهبية " و من أهم كتبها : " مستعارات من النثر و النظم " و " أفكار الشعب الهندي " و قدعاونت غاندي، طاغور، جناح، و جواهر لال نہرو فی استقلال الهند، و غيبت كرئيسة حزب المؤتمر الهندي الوطني عام 1930 م، و شاركت في " مسيرة الملح " سنة 1931 م، مع غاندي، و ساعدته خلال " مؤتمر المائدة المستديرة " في لندن.

و حيست مرات من قبل السلطات البريطانية، و من أهم انجازاتها تأسيس " جمعية المرأة الهندية " سنة 1917 م، و قد قامت بخدمات الشعب الهندي عندما انتشر مرض الطاعون في أنحاء الهند، منحتها الحكومة البريطانية اعترافا بخدماتها جائزة " فيسر الهند " و أذرتها المنية سنة 1949 م، و لقبت بـ " بلبل الهند " .

SUMMARY : Hyderabad is the home town of Sarojini Naidu, a renowned orator, writer and an accomplished poet who actively took part in India's independence movement. Sarojini Naidu was born in a well-educated Bengali Family on February 3, 1879, in Hyderabad. She was passionate about literature and showed thirst for acquiring knowledge since her early childhood. At the age of 12, she wrote the play Maher Muneer. Her collection of poems 'The Golden Threshold' was published in 1905. She wrote many books in poetry and articles and essays including "collections of articles" and Indian People's Thoughts". She helped Gandhi, Tagore, Jinah, and Jawaharlal Nehru in the national liberation movement. She was elected as the president of Indian National Congress Party in 1930. She participated in the Salt March in 1931 with Gandhi and she assisted him in the round table Conference in London.

She was jailed many times by the British Authorities. One of her important achievements is the Women's Indian Association which she helped found in 1917. She was the first to help patients and take care of them during plague outbreak in India. She was awarded the Hing Kesari Medal by the British Government in recognition of her efforts. She passed away in 1949. She was nicknamed as the "Nightingale of India".

خلاصہ : شہر حیدرآباد بہت سے مقبول ترین، بنیادی اہم شخصیتوں (رہنماؤں) کا پیدائشی مقام ہے جنہوں نے ہندوستان کی جنگ آزادی میں حصہ لیا۔ انہیں میں سے ایک مایہ ناز شخصیت ہے سروجنی نائیڈو کی جو کہ اک وقت میں زبردست مقررہ، غیر معمولی ادیبہ اور ایک قابل داد شاعرہ تھیں، جنہوں نے ہندوستان کی تحریک آزادی میں فعال انداز میں حصہ لیا۔ سروجنی نائیڈو کی پیدائش 3 فروری 1879ء میں شہر لارڈ بازار کے علاقہ میں نہایت تعلیم یافتہ بنگالی گھرانے میں ہوئی۔ اسکے والد کا نام اگھور ناتھ چٹوپادھائے اور والدہ کا نام براداسندری دیوی تھا۔ انھیں بچپن ہی سے علم و ادب حاصل کرنے کا شوق و ذوق تھا۔ بارہ سال کی عمر میں انھوں نے اپنا پہلا ڈرامہ "مہر مینیر" لکھا۔ انکی نظموں کا مجموعہ کلام "سنبھری ابتدا، دہلیہ" کے نام سے 1905ء میں

شائع ہوا۔ انہوں نے شاعری، کالم نگاری، اور مضامین پر مشتمل کئی کتابیں لکھیں جن میں ”مقبول کالموں کا مجموعہ“ اور ہندوستانی عوام (بیٹوں) کے خیالات“ شامل ہیں۔ وہ گاندھی، ٹیگور، جناح اور جواہر لال نہرو کیساتھ ہندوستان کو آزاد کرانے کی قومی تحریک کا حصہ رہیں۔ وہ 1930ء میں ہندوستانی قومی کانگریس پارٹی کی صدر منتخب ہوئیں۔ انہوں نے 1931ء میں نمک مارچ (Salt march) میں گاندھی جی کیساتھ حصہ لیا اور لندن میں منعقد گول میز کانفرنس میں انکی مددگار رہیں۔

اس میں کوئی شک نہیں کہ وہ اک نہایت ہی دلیر خاتون تھیں اور کبھی بھی برطانوی عہدیداروں سے خوفزدہ نہیں ہوئیں اور کئی بار جیل بھی گئیں۔ انکے اہم کارناموں میں سے ایک ہندوستانی خواتین کی ایسوسی ایشن (کمپنی) کا قیام ہے جو 1917ء میں ہوا، جو خواتین کے حقوق (خاص کروٹ کا حق) کی پاسداری اور حوصلہ افزائی کے مقصد سے قائم ہوا۔ انہوں نے خود کو قوم کی خدمت کیلئے وقف کر دیا۔ وہ ہندوستان کی پہلی عورت تھیں جس نے ہندوستان میں طاعون کی وباء کے پھوٹ پڑنے پر مریضوں کی مدد اور انکی تیمارداری کی۔ انکے انہیں کاوشوں کی وجہ سے برطانوں حکومت نے انھیں ”قیصر الہند“ کے اعزازی تمغہ سے نوازا، وہ 1949ء میں اس دنیا سے چل بسیں۔ بلبل ہند (ہندوستانی کوئل) کے لقب سے مشہور ہوئیں، اور انکا گھر تعلیمی مقاصد کیلئے وقف تھا۔ جو کہ سنہرے باب الداخلہ کی طرح شہر حیدرآباد عابدس علاقہ میں واقع ہے۔ انکی دختر نے انکی نظموں کو جمع کر کے ”فجر کا پنکھ“ کے نام سے شائع کیا۔ اس شاندار انوکھی شخصیت کی زندگی کی کہانی جس سے اپنی ساری زندگی ہندوستانی عوام کیلئے وقف کی نہایت ہی مثالی اور متاثر کن ہے۔

تمرینات EXERCISES

Vocabulary

I. الْمُفْرَدَات :

I was born	ولدت.	أنجبت :
Creative, unique	نادرة.	مبدعة :
Independence	التحرير.	استقلال :
I participated	سأهمت.	شاركت :
Belong, affiliated	تنسب.	تنتمي :
A play, story made for acting	قصة معدة للتمثيل.	مسرحية :
I stood up	حامت.	واقفت :
I helped	سأعدت.	عأونت :
Struggles	حامى، دافع و تكلم عنه.	تناضل :
Emulated	تقتدى.	يحتذى :
Spreaded	عم.	انتشر :

Care	العناية:	الاهتمام.
I caught her, I got it	أدركتها:	لحقتها.

The Singular and The Plural

II. الْمَفْرُودُ وَالْجَمْعُ :

Cities	مُدُنٌ	+	City	مَدِينَةٌ	1.
Movements	حَرَكَاتٌ	+	Movement	حَرَكَةٌ	2.
Families	أُسْرٌ	+	Family	أُسْرَةٌ	3.
Divan/Collection of Poems	دَوَائِنُ	+	Divan/Collection of Poem	دِيْوَانٌ	4.
Books	كُتُبٌ	+	Book	كِتَابٌ	5.
Dramas	مَسْرِحِيَّاتٌ	+	Drama	مَسْرِحِيَّةٌ	6.
Authorities	سُلْطَاتٌ	+	Authority	سُلْطَةٌ	7.
Services / Works	خَدَمَاتٌ	+	Service / Work	خَدْمَةٌ	8.
Models	نَمَازِجٌ	+	Model	نَمُوذَجٌ	9.

Opposits:

III. الْأَضْدَادُ

Village	قَرْيَةٌ	X	City	مَدِينَةٌ	1.
Prose	نَثْرٌ	X	Poetry	شَعْرٌ	2.

IV. تَرْجِمْ وَ أذْكَرْ مَرَجِعَ هَذِهِ الْعِبَارَةَ :

1. مَدِينَةُ حَيْدَرَأَبَادَ أَنْجَبَتْ كَثِيرًا مِّنَ الزُّعَمَاءِ وَ الزُّعَمَاتِ الَّذِينَ شَارَكُوا فِي حَرَكَةِ اسْتِقْلَالِ الْهِنْدِ، مِنْهَا حَظِيْبَةٌ رَّائِعَةٌ وَ كَاتِبَةٌ مُبْدِعَةٌ وَ شَاعِرَةٌ شَهِيْرَةٌ وَ شَارَكَتْ بِنَفْسِهَا فِي حَرَكَةِ اسْتِقْلَالِ الْهِنْدِ، وَ هِيَ " سَرُوْجِنِي نَائِيْدُو " الْعَظِيْمَةُ.

TRANSLATION: The city of Hyderabad is the home of many prominent leaders and pioneers who contributed in the independence movement of India. One of those exceptional figures is Sarojini Naidu, a renowned orator, extraordinary writer, and an accomplished poet who actively took part in India's independence movement.

ترجمہ: شہر حیدرآباد بہت سے مقبول ترین، بنیادی اہم شخصیتوں (رہنماؤں) کا پیدائشی مقام ہے جنہوں نے ہندوستان کی جنگ آزادی میں حصہ لیا۔ انہیں میں سے ہی ایک ماے ناز شخصیت ہے سر وجنی نائیڈو کی جو کہ اک وقت میں زبردست مقررہ، غیر معمولی ادیب اور ایک قابل داد شاعرہ تھیں، جنہوں نے ہندوستان کی تحریک آزادی میں فعال انداز میں حصہ لیا۔

الجواب: هذه العبارة أخذت من الدرس "سروجنی نائیڈو (بلبل الہندی)".

Reference

2. **أَنَّهَا وَافَقَتْ حَرَكَةَ الْإِسْتِقْلَالِ وَعَاوَنْتَهَا مَعَ غَانْدِي، وَطَاغُورَ، وَجِنَاحَ، وَجَوَاهِرُ لَالِ نَهْرُو، وَ عِيْنَتْ كَرْنَيْسَةَ حَزْبِ الْمُؤْتَمِرِ الْهِنْدِيِّ الْوَطْنِيِّ سَنَةَ 1930 م،**

TRANSLATION: She was part of the national movement of liberating India along with Gandhi, Tagore, Jinah, and Jawaharlal Nehru. She was elected as the president of Indian National Congress Party in 1930.

ترجمہ: وہ گاندھی، ٹیگور، جناح اور جواہر لال نہرو کیساتھ ہندوستان کو آزاد کرانے کی قومی تحریک کا حصہ رہیں۔ وہ 1930ء میں ہندوستانی قومی کانگریس پارٹی کی صدر منتخب ہوئیں۔

Reference : **هَذِهِ الْعِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ " سَرُوجِنِي نَائِيدُو (بُلْبُلِ الْهِنْدِ) "**

3. **وَ شَارَكَتْ فِي " مَسِيرَةِ الْمِلْحِ " سَنَةَ 1931 م مَعَ غَانْدِي، وَ سَاعَدَتْهُ خِلَالَ " مُؤْتَمِرِ الْمَائِدَةِ الْمُسْتَدِيرَةِ " فِي لَنْدَنَ.**

TRANSLATION: She participated in the "Salt March" in 1931 with Gandhi and she assisted him in the round table Conference in London.

ترجمہ: انہوں نے 1931ء میں نمک مارچ (Salt march) میں گاندھی جی کیساتھ حصہ لیا اور لندن میں منعقد گول میز کانفرنس میں انکی مددگار رہیں۔

Reference : **هَذِهِ الْعِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ " سَرُوجِنِي نَائِيدُو (بُلْبُلِ الْهِنْدِ) "**

4. **وَ مِنْ أَهَمِّ أَعْمَالِهَا تَأْسِيسُ " جَمْعِيَّةِ الْمَرْأَةِ الْهِنْدِيَّةِ " فِي سَنَةِ 1917 م الَّتِي كَانَتْ تَنَاضُلُ عَنْ حُقُوقِ النِّسَاءِ دَائِمًا وَ بِالْأَخْصِ عَنْ حَقِّ التَّصْوِيتِ لِلنِّسَاءِ،**

TRANSLATION: One of her important achievements is the Women's Indian Association which she helped found in 1917 with the aim to defend and promote women's rights

ترجمہ: انکی اہم کارناموں میں سے ایک ہندوستانی خواتین کی ایسوسی ایشن (کمیٹی) کا قیام ہے جو 1917ء میں ہوا، جو خواتین کے حقوق (خاص کروٹ کا حق) کی پاسداری اور حوصلہ افزائی کے مقصد سے قائم ہوا۔

Reference : **هَذِهِ الْعِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ " سَرُوجِنِي نَائِيدُو (بُلْبُلِ الْهِنْدِ) "**

V. **أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْأَيَّةِ :**

Answer the following questions

1. **مَنْ لَقِبَ " بُلْبُلِ الْهِنْدِ " ؟**

لَقِبَتْ سَرُوجِنِي نَائِيدُو " بُلْبُلِ الْهِنْدِ " .
Sarojini Naidu was nicknamed as the Nightingale of India.

Who was nicknamed as the Nightingale of India?

2. فِي أَيِّ حَارَّةٍ وُلِدَتْ سَرُوجِينِي نَائِيدُو ؟ Sarojini Naidu was born in Laad Bazar,hyd.	2. فِي أَيِّ حَارَّةٍ وُلِدَتْ سَرُوجِينِي نَائِيدُو ؟ In which colony was Sarojini Naidu born ?
3. مَا اسْمُ دِيَوَانِهَا الْأَوَّلُ ؟ Her first collection of poems is 'The Golden Threshold'.	3. مَا اسْمُ دِيَوَانِهَا الْأَوَّلُ ؟ What is the name of her first collection of poems ?
4. نَعَمْ، هِيَ مُؤَسَّسَةُ جَمْعِيَّةِ الْمَرْأَةِ الْهِنْدِيَّةِ. Yes, she was the founder of the Women's India Association.	4. هَلْ هِيَ مُؤَسَّسَةُ جَمْعِيَّةِ الْمَرْأَةِ الْهِنْدِيَّةِ ؟ Was she the founder of the Women's India Association ?
5. نَعَمْ، نَالَتْ جَائِزَةَ "قَيْصِرِ الْهِنْدِ" مِنَ الْحُكُومَةِ الْبَرِيطَانِيَّةِ. Yes, she received the Hind Kesari Medal from the British government.	5. هَلْ نَالَتْ جَائِزَةَ "قَيْصِرِ الْهِنْدِ" مِنَ الْحُكُومَةِ الْبَرِيطَانِيَّةِ ؟ Did she receive the Hind Kesari Medal from the British government?
6. اسْمُهَا "رَيْشَةُ مِنَ الْفَجْرِ". "The Feather of Dawn" is the name of her collection of poems compiled by her daughter after her death.	6. مَا اسْمُ دِيَوَانِهَا الَّذِي جَمَعَتِ الْأَبْيَاتِ فِيهِ بِنْتُهَا بَعْدَ وَفَاتِهَا ؟ What is the name of her collection of poems compiled by her daughter after her death ?
7. نَعَمْ، هِيَ وَاقَفَتْ حَرَكَةَ الْإِسْتِقْلَالِ وَعَاوَنْتْ مَعَ غَانْدِي. Yes, she agreed with movement of independent and cooperated with Gandhi,	7. هَلْ هِيَ وَاقَفَتْ حَرَكَةَ الْإِسْتِقْلَالِ وَعَاوَنْتْ مَعَ غَانْدِي ؟ Did she agree with movement of independent and cooperated with Gandhi ?
8. اسْمُ أُمِّهَا "وَرَنْدَةُ سُنْدَرِي دِيَوِي". Her mother's name is Barada Sundari Devi	8. مَا اسْمُ أُمِّهَا ؟ What is her mother's name ?
9. اسْمُ أَبِيهَا "أَغُورُ نَاثَةُ جَاثُ أُوْبَادِيَاي". Her father's name is Aghore Nath Chattopadhyay.	9. مَا اسْمُ أَبِيهَا ؟ What is her father's name ?
10. تُوُقِيَتْ سَنَةَ 1949 م. She passed away in 1949.	10. وَ أذْكَرُ سَنَةَ وَفَاتِهَا ؟ When did she pass away ?

VI. اِمْلَأِ الْفُرَاغَ بِكَلِمَةٍ مُنَاسِيَةً :
Fill in the blanks with the suitable words.

1. إِنَّهَا وُلِدَتْ فِي الثَّلَاثِ مِنْ فَبْرَايْرِ سَنَةَ 1879 م فِي حَارَّةِ "لَارْدُ بَازَارُ" بِحَيْدَرَأَبَادَ،
2. كَمَا كَتَبَتْ أَوَّلَ مَسْرُوحَتِهَا بِاسْمِ "مَهْرُ مُنِيرُ".

3. وَنُشِرَتْ دِيْوَانُهَا الْأَوَّلُ فِي عَامِ 1905 م بِاسْمِ "عَتَبَةَ ذَهَبِيَّةَ".
 4. وَ سَاعَدَتْهُ خِلَالَ "مُوْتَمِرِ الْمَائِدَةِ الْمُسْتَدْبِرَةِ" فِي لَنْدَنَ.
 5. مَنَحَتْهَا الْحُكُومَةُ الْبَرِيْطَانِيَّةُ جَائِزَةً "فِيصِرُ الْهِنْدُ".
 6. وَ ابْنَتْهَا جَمَعَتْ أَشْعَارَهَا بَعْدَ وَفَاتِهَا بِاسْمِ دِيْوَانِ "رِيْشَةَ مِنَ الْفَجْرِ".
- VII. اِقْرَأِ الْعِبْرَةَ التَّالِيَةَ؛ ثُمَّ أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ:

Read the following passage carefully and answer the questions given below:

أَنَّهَا وُلِدَتْ فِي الثَّلَاثِ مِنْ فَبْرَايِرِ سَنَةِ 1879 م فِي حَارَّةِ "لَارْدُ بَارَارُ" بِحَيْدَرَأَبَادَ، وَ تَنْتَمِي إِلَى أُسْرَةٍ عِلْمِيَّةٍ وَ بِنْعَالِيَّةٍ، وَ كَانَ اسْمُ أَبِيهَا "أَغُورُ نَاتَه جَاثُ أُوْبَادِيَانِي" وَ اسْمُ أُمِّهَا "وَرَنْدَه سُنْدَرِي دِيْوِي" وَ هِيَ كَانَتْ مُتَشَوِّقَةً وَ مُوَلَّعَةً بِتَحْصِيلِ الْعِلْمِ وَ الْأَدَبِ مُنْذُ طُفُولَتِهَا، كَمَا كَتَبَتْ أَوَّلَ مَسْرُحِيَّتِهَا بِاسْمِ "مَهْرُ مُنِير" وَ هِيَ فِي الثَّلَاثِي عَشَرَ مِنْ عُمْرِهَا، وَ نُشِرَتْ دِيْوَانُهَا الْأَوَّلُ فِي عَامِ 1905 م بِاسْمِ "عَتَبَةَ ذَهَبِيَّةَ" فَالْفَتْ كَثِيرًا مِنَ الْكُتُبِ شِعْرًا وَ نَثْرًا، وَ مِنْ أَهْمِهَا "مُخْتَارَاتُ مِنَ النَّثْرِ وَ النُّظْمِ" وَ "أَفْكَارُ الشَّعْبِ الْهِنْدِيَّ".

1. مَتَى وُلِدَتْ سَرُوجِنِي نَائِدُو؟	وُلِدَتْ فِي الثَّلَاثِ مِنْ فَبْرَايِرِ سَنَةِ 1879 م.
2. فِي أَيِّ حَيِّ مَدِينَةِ حَيْدَرَأَبَادَ وُلِدَتْ؟	وُلِدَتْ فِي حَارَّةِ "لَارْدُ بَارَارُ" بِحَيْدَرَأَبَادَ،
3. مَا اسْمُ أَبُوِّهَا؟	اسْمُ أَبِيهَا "أَغُورُ نَاتَه جَاثُ أُوْبَادِيَانِي".
4. مَا اسْمُ أُمِّهَا؟	اسْمُ أُمِّهَا "وَرَنْدَه سُنْدَرِي دِيْوِي".
5. مَا هُوَ أَوَّلُ مَسْرُحِيَّتِهَا؟	أَوَّلُ مَسْرُحِيَّتِهَا بِاسْمِ "مَهْرُ مُنِير".
6. وَ أَذْكَرُ اسْمِ دِيْوَانِ شِعْرِهَا الْأَوَّلُ؟	"عَتَبَةَ ذَهَبِيَّةَ"

VIII. اُكْتُبْ خُلَاصَةً "سَرُوجِنِي نَائِدُو (بَلْبَلِ الْهِنْدِ)"

Write the summary of "Sarojini Naidu (Nightingale of India)".

Refer page No: 23.

الشعر
Poetry

الْوَحْدَةُ الثَّانِيَّةُ
UNIT-II

-I حَيَاتِي

My Life میری زندگی

- | | | |
|---|--|----|
| و غَايَتِي بِهَا عَلِيًّا | حَيَاتِي بِالْقِيمِ أَحْلَى | 1. |
| and so my noble ends and means | With values my life is better | |
| اور میرا مقصد انکی وجہ سے بہت بلند ہے | میری زندگی قیمتوں کی وجہ سے زیادہ پیٹھی ہے | |
| بِمَسْئُولِيَّةٍ أَحْيَا | و كُلُّ سَعَادَتِي إِنِّي | 2. |
| living in a sense of responsibility | My complete happiness lies in | |
| میں ذمہ داری کی وجہ سے زندہ ہوں | اور میری پوری خوش قسمتی یہ ہے کہ | |
| لَأَنِّي لَسْتُ عَادِيًّا | إِلَهُ النَّاسِ كَرَّمَنِي | 3. |
| since I am exceptional | Almighty God honored me | |
| کیونکہ میں عام آدمی نہیں ہوں | لوگوں کا خدا مجھکو عزت بخشا | |
| بِرُوحٍ أَحْسَنَ سَعِيًّا | و يَفْرَحُ لَوْ الْأَقْبَهُ | 4. |
| with a worshipping soul | He is pleased if I meet Him | |
| ایسی روح کیساتھ جو اچھی کوشش کرنے والی ہے | اور وہ خوش ہوگا اگر میں اس سے ملاقات کرونگا | |
| أَزِيدُ بِحَقِّهِمْ وَعَيًّا | أَقْدِرُ دُورًا مِنْ حَوْلِي | 5. |
| fully aware of their rights | I value all around me | |
| میں انکے حقوق کی حفاظت بہت زیادہ کرتا ہوں | میں ان گھروں کی قدر کرتا ہوں جو میرے اطراف ہیں | |
| فَلَسْتُ بِذَوْنِهِمْ شَيْئًا | بِلَادِي أُمَّتِي أَهْلِي | 6. |
| mean everything to me | My country, My nation, My people | |
| پس میں انکے بغیر کچھ بھی نہیں ہوں | میرا وطن میری قوم اور میرے گھر والے ہیں | |

إِذَا عَاشْتُ عَلِيًّا

when I live dignified

جب وہ زندہ رہتا ہے تو بلند رہتا ہے

بِخَيْرِ حَيَاتِي الدُّنْيَا

in the good deeds of present life

اپنی دنیوی زندگی کی خیر و بھلائی کیساتھ

أَحِبُّ يَدِي إِذَا أُعْطْتُ

I like it when I give and help

میں اپنے ہاتھ کو پسند کرتا ہوں جب وہ دیتا ہے

وَأَبْنِي عَزَّ آخِرَتِي

I prepare for the Hereafter

اور میں اپنی آخرت کی عزت و عظمت کو بناتا ہوں

الْخُلَاصَةُ : يَقُولُ الشَّاعِرُ حَلَيْتُ وَرَيْنْتُ حَيَاتِي بِالْقِيمِ وَالْمَبَادِي الْحَسَنَةِ، وَإِنِّي قَصَدْتُ بِحَيَاتِي نَيْلَ الْغَايَاتِ وَالنَّهَائَاتِ، لِأَنَّ كُلَّ إِنْسَانٍ مُتَعَايِشٍ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ يَحْيِي لِكَيْ يَنَالَ أَغْرَاضَهُ وَطُمُوحَاتِهِ، فَلَا يَطَأُ أَحَدٌ مَوْطِنًا، وَلَا يَحِلُّ أَرْضًا قَدَمُهُ إِلَّا لِلنَّيْلِ الْمَعَالِي وَالْمَحَاسِنِ، وَيَتَحَمَّلُ الْمَسْئُولِيَّاتِ، فَكُلُّ يَسْتَشْعُرُ سَعَادَتَهُ فِي تَحَمُّلِ مَسْئُولِيَّاتِهِ الْمُلْقَاةِ عَلَى كَوَاهِلِهِ،

وَيَقُولُ الشَّاعِرُ أَيضًا إِنِّي مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَى وَكَرَمِهِ وَإِحْسَانِهِ أَنَّهُ مَا جَعَلَنِي أَنْ أُعَادِيَ النَّاسَ، بَلْ الْأَقْبَى بِكُلِّ أَحَدٍ بِكُلِّ مَعَانِي الْإِحْتِرَامِ وَالْعِزِّ، وَرُوحَ مِلَّتِهَا الصَّفَاءِ وَالْوَدِّ، وَأَقْدَرُ قِيَمَةً مِنْ حَوْلِي، وَلَا أَعْتَبِرُهُمْ تَأْفَهُهَا حَقِيرًا، بَلْ إِزْدَادًا مَعَ الْأَيَّامِ أَعْيَ حُقُوقَهُمْ، وَمَرَاتِبَهُمْ وَمَدَارِجَهُمْ، فَإِنِّي لَا أَعِدُّ نَفْسِي شَيْئًا دُونَ بِلَادِي وَأُمَّتِي وَأَهْلِي، وَإِنِّي أَبْدُلُ كُلَّ مَا فِيَّ مِنْ طَاقَاتِي وَخَبْرَاتِي لِأَجْلِ إِفَادَتِهِمْ،

وَإِنِّي أَحِبُّ يَدًا مُنْفَقَةً، لَا مُقْتَرَةً وَلَا مُبْخَلَّةً، لِأَنَّ الْيَدَ الْعُلْيَا خَيْرٌ مِنَ الْيَدِ السُّفْلَى، وَإِنِّي بِهِذِهِ الْحَيَاةِ السَّائِرَةَ الدَّارِجَةَ ارْتَقَى إِلَى حَيَاةٍ أَعْلَى وَأَعَزَّ وَهُوَ حَيَاةُ الْآخِرَةِ، وَرَبَّنِي بِذَلِكَ صَرَخَالِي فِي الْآخِرَةِ، افْتَخَرَ بِهَا فِي يَوْمِ الْقِيَامَةِ، يَوْمًا لَا يَنْفَعُ فِيهَا مَالٌ وَلَا بَنُونَ إِلَّا مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ.

SUMMARY OF THE POEM : The poet says, I have beautified my life with values and good principles, and the aim of my life is to attain noble means and ends. This is so because any human lives for a purpose and certain ambitions. Any human being anywhere lives to fulfill noble means and to assume responsibilities. Every human experiences a sense of happiness when assuming his own responsibilities.

The poet also speaks about the blessings and gifts bestowed on human beings by the Almighty God. Of these blessings and gifts given to a human is that he never makes enemies with other fellow beings, and that he deals with people with mutual respect and affection, and that he values all people around him/her and never be little any one. He goes on to say that with the passage of time he becomes fully aware of people value and positions. The poet mentions that without my country, nation and people, I am nothing and that I do my best to be of service to them.

He says I like helping and giving because giving means selflessness and humanity. He concludes that good deeds in this present life are just a means to prepare for the Hereafter life where nothing, except good deeds and pure hearts, counts.

خلاصہ: شاعر کہتا ہے کہ میں اپنی زندگی کو اقدار اور اچھائیوں اور خوبیوں کے ذریعہ آراستہ کیا اور سنوارا۔ اور میں اپنی زندگی کے ذریعہ اغراض و مقاصد کو حاصل کرنے کا ارادہ کیا۔ کیونکہ زمین پر رہنے والا ہر انسان زندہ رہتا ہے تاکہ وہ اپنے اغراض اور اپنی خواہشات کو حاصل کرے۔ پس کوئی بھی شخص کسی جگہ کو نہیں روندتا اور اس کا قدم کسی جگہ پر نہیں پڑتا مگر بلند یوں اور خوبیوں کو پانے کیلئے۔ اور وہ ذمہ داریوں کو قبول کرتا ہے۔ پس ہر ایک شخص اپنی خوش نصیبی اپنی ان ذمہ داریوں کو برداشت اور قبول اور ادا کرنے میں محسوس کرتا ہے جو اسکے کندھوں پر ڈالی گئی ہیں۔

و نیز شاعر یہ کہتا ہے کہ یقیناً مجھ پر اللہ کا یہ فضل و احسان ہے کہ اس نے مجھے لوگوں سے دشمنی کرنے والا نہیں بنایا، بلکہ میں ہر ایک سے پورے ادب و احترام اور عزت سے ملتا ہوں۔ اور میری روح ایسی ہے جو پاکیزگی اور محبت سے بھری ہوئی ہے۔ اور میں اپنے اطراف و اکناف پائے جانے والی قیمتی چیزوں اور لوگوں کی قدر کرتا ہوں۔ اور میں انکو حقیر اور معمولی نہیں سمجھتا۔ بلکہ مرور زمانہ (زمانہ کے گزرنے) کیساتھ انکے حقوق کی حفاظت میں اضافہ ہوتا ہے۔ اور انکے مقام و مرتبہ کے احترام میں بھی میری جانب سے اضافہ ہی ہوتا ہے۔ کیونکہ میں اپنے وطن اور اپنی قوم اور اپنے گھر والوں کے بغیر اپنے آپ کو کچھ بھی نہیں سمجھتا اور شمار بھی نہیں کرتا۔ اور یقیناً اپنی تمام صلاحیتوں اور توانائیوں کو انکو فائدہ پہنچانے کیلئے خرچ اور صرف کرتا ہوں۔

و نیز شاعر یہ کہتا ہے کہ میں خرچ کرنے والے ہاتھ کو پسند کرتا ہوں، بخالت کرنے والے ہاتھ کو پسند نہیں کرتا۔ کیونکہ اوپر والا (دینے والا) ہاتھ نیچے والے (لینے والے) ہاتھ سے زیادہ بہتر ہے۔ اور بے شک میں اس چلنے والی زندگی کے ذریعہ ایک اعلیٰ ترین اور عظیم ترین اور معزز ترین زندگی کی طرف ترقی کرتا ہوں۔ اور وہ آخرت کی زندگی ہے۔ اور اسکے ذریعہ میرا رب مجھے آخرت میں ایک ایسا محل عطا فرمائے گا جس پر وہ قیامت کے دن فخر کریگا۔ جس دن مال و دولت اور اولاد فائدہ نہیں پہنچائیگی سوائے اس شخص کے جو محفوظ اور پاک و صاف دل لیکر اللہ کے پاس آئیگا۔

تمرینات EXERCISES

Vocabulary:

I. الْمُفْرَدَاتُ

Good manners	(و) قيمة: الأخلاق الحسنة.	قیم
The ultimate goal	(و) غاية، منتهی، المطلوب.	غایات
Feeling good	الشعور بالحسن.	الوعی
He gave me honour & dignity	أعطاني العز و الكرامة.	کرمی
Well done, decoratet	أصاب خيرا، مزین.	أحلی
One who makes enemy to himself	من يجعل الناس عدوا لنفسه.	عادی
So he won, so it worken	فأفلح.	ففاز

Translate the following verses :

II. تَرْجِمِ الْآيَاتِ التَّالِيَةَ

<p>إِذَا عَاشْتُ عَلِيًّا when I live dignified جب وہ زندہ رہتا ہے تو بلند رہتا ہے</p>	<p>أُحِبُّ يَدِي إِذَا أَعْطَيْتُ I like it when I give and help میں اپنے ہاتھ کو پسند کرتا ہوں جب وہ دیتا ہے</p>
<p>بِخَيْرِ حَيَاتِي الدُّنْيَا in the good deeds of present life اپنی دنیوی زندگی کی خیر و بھلائی کیساتھ</p>	<p>وَ ابْنِي عَزَّ آخِرَتِي I prepare for the Hereafter اور میں اپنی آخرت کی عزت و عظمت کو بناتا ہوں</p>

Answer the following questions.

III. أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ :

<p>السَّعَادَةُ فِي تَحْمُلِ مَسْئَلَتِهِ الْمُلَقَاةِ عَلَى كَوَاهِلِهِ. Happiness is in assuming our own responsibilities.</p>	<p>1- فِي أَيِّ شَيْءٍ السَّعَادَةُ؟ Where is happiness found?</p>
<p>نُلاقِي النَّاسَ بِرُوحٍ أَحْسَنَ. You should deal with people with mutual respect and good intentions.</p>	<p>2- كَيْفَ نُلَاقِي النَّاسَ؟ How should you deal with people?</p>
<p>الْيَدُ الْمُعْطِي خَيْرٌ. Giving is better.</p>	<p>3- هَلِ الْيَدُ الْمُعْطِي خَيْرٌ أَمْ مُقْتَرٌ؟ Which is better, giving or being miser?</p>
<p>تَبْنِي حَيَاتِي الْآخِرَةَ بِخَيْرِ حَيَاتِي الدُّنْيَا. I prepare for the Hereafter life with good deeds.</p>	<p>4- كَيْفَ تَبْنِي حَيَاتِكَ الْآخِرَةَ؟ How do you prepare for your Hereafter life?</p>
<p>نَعَمْ، أَقْدِرُ مِنْ حَوْلِي. Yes, I do value those who is around me.</p>	<p>5- هَلْ أَنْتَ تُقَدِّرُ مِنْ حَوْلِكَ؟ Do you value people around you?</p>

Match between verses:

IV. صِلْ بَيْنَ الْآيَاتِ

A. لِأَنِّي لَسْتُ عَادِيًّا	D 1	1. وَ ابْنِي عَزَّ آخِرَتِي
B. إِذَا عَاشْتُ عَلِيًّا	A 2	2. إِلَهَ النَّاسِ كَرَمِي
C. فَلَسْتُ بِدُونِهِمْ شَيْئًا	B 3	3. أُحِبُّ يَدِي إِذَا أَعْطَيْتُ
D. بِخَيْرِ حَيَاتِي الدُّنْيَا	C 4	4. بِلَادِي أُمَّتِي أَهْلِي

Fill in the blanks with the suitable words

V. اَمَلَا الْفَرَاغَ بِكَلِمَةٍ مُنَاسِبَةٍ :

1. أُحِبُّ يَدِي إِذَا أَعْطْتُ

2. بِلَادِي أُمَّتِي أَهْلِي

3. لِأَنِّي لَسْتُ عَادِيًا

4. وَكُلُّ سَعَادَتِي إِنِّي

VI. اُكْتُبْ بَيْتًا مِنْ نَشِيدِ " حَيَاتِي " مَعَ شَرْحِهِ.

Write one verse from the poem HAYATI with explanation.

إِذَا عَاشْتُ عَلِيًّا

when I live dignified

جب وہ زندہ رہتا ہے تو بلند رہتا ہے

Explanation: Refer page No: 30

أُحِبُّ يَدِي إِذَا أَعْطْتُ

I like it when I give and help

میں اپنے ہاتھ کو پسند کرتا ہوں جب وہ دیتا ہے

Write the summary of HAYATI (My Life)

Refer page No: 30

VII. اُكْتُبْ خُلَاصَةَ " حَيَاتِي " .

II. النُّجْمُ تاره The Star

1. أَيُّهَا النُّجْمُ الصَّغِيرُ أَنْتَ فِي الدُّنْيَا مُنِيرٌ

O' you tiny/ little star, you shine bright in the world.

اے چھوٹے تارے تو دنیا میں روشن ہے

2. أَنْتَ عَالٍ فِي الْفَضَاءِ وَجَمِيلٌ فِي السَّمَاءِ

You are high in the space and beautiful in the sky.

تو فضاء میں بلند ہے اور آسمان میں روشن ہے

3. فِي ظَلَامِ اللَّيْلِ تَظْهَرُ وَتُرِينَا النُّورَ يَبْهَرُ

You appear in the darkness of the night, and you show us the light that shines.

تورات کے اندھیرے میں ظاہر ہوتا ہے اور تو ہم کو چمکدار روشنی دکھاتا ہے

4. أَنْتَ لِلْمَلَّاحِ هَادِي وَدَلِيلٌ فِي الْبَوَادِي

You are a guide for the sailor.

And you show direction to those who lost in jungles and deserts.

تو کشتی چلانے والے کے لئے رہنما ہے اور جنگلوں میں (مسافروں کا) رہبر ہے

5. سَرَّنِي مِنْكَ الصِّيَاءُ بِبَرِيقٍ وَصَفَاءِ

The light Comes from you gives me pleasure, because of its brightness and clarity.

تیری روشنی نے چمک اور صفائی کے ذریعہ مجھے خوش کیا

6. بَكَ اعْجَابِي كَبِيرٌ أَيُّهَا النُّجْمُ الصَّغِيرُ

I am very much pleased with you, O little star.

اے چھوٹے ستارے تجھ سے میں بڑا خوش ہوا ہوں

الْخُلَاصَةُ : كَتَبَ الْأَدِيبُ هَذَا النِّظْمَ :

فَيَقُولُ وَهُوَ يُخَاطِبُ النُّجْمَ : أَنْتَ أَيُّهَا النُّجْمُ الصَّغِيرُ تُنِيرُ الْعَالَمَ ، أَنْتَ تَظْهَرُ عَالِيَا فِي الْجَوِّ ، وَنَرَى مَنْظَرَكَ الْجَمِيلَ فِي السَّمَاءِ ، أَنْتَ تَظْهَرُ عَلَيْنَا فِي ظَلَامِ اللَّيْلِ الْحَالِكِ ، وَتُنَوِّرُكَ يُسِّرُ لَنَا الطَّرِيقَ ، نَسْتَهْدِي مِنْكَ ، وَنَسِيرُ الطَّرِيقَ ، بِنُصْرَتِكَ يَذْهَبُ الْمَلَّاحُ بِسَفِينَتِهِ إِلَى السَّاحِلِ ، أَنْتَ تَهْدِي الضَّالَّ وَ الْحَيْرَانَ فِي الطَّرِيقِ ، يَسُرُّنِي مِنْكَ الصِّيَاءُ الْجَمِيدُ الْبَدِيعُ وَ الْبَهِيحُ ، كَمَا يَغْمُرُنِي الْفَرْحُ مِنْ رُؤْيَتِكَ ،

كَمَا يَقُولُ الشَّاعِرُ مُخَاطِبًا النُّجْمَ : أَنْتِ أَيُّهَا النُّجْمُ الصَّغِيرُ جَمِيلٌ جِدًّا، بِضِيَانِكَ تَحْسُ
الْقَلْبَ بِالْبُرُودَةِ، وَأَنْتِ تَلْمَعُ كَأَلْمَاسٍ فِي السَّمَاءِ.

SUMMARY OF THE POEM : The writer composed this text where he say addressing the star: O little star, you illuminate the world and you are seen so beautifully high in the sky. You appear at night in the dark and your light guides us in dark ways and paths. The sailor is guided by you to reach the shore. You guide those who lost their ways. Your twinkling light pleases me and brings me joy.

The poet addresses the star : O little twinkling star, your light makes the heart happy and you twinkle as a diamond in the sky.

خلاصہ: ادیب یہ نظم لکھا

پس وہ کہتا ہے جبکہ وہ ستارہ سے مخاطب ہے، اے چھوٹے ستارے تو دنیا کو منور و روشن کرتا ہے۔ تو فضاء میں بلند ظاہر ہوتا ہے۔ اور ہم آسمان میں تیرا خوبصورت منظر دیکھتے ہیں۔ اور تو رات کے گھٹا ٹوپ اندھیرے میں ظاہر ہوتا ہے۔ اور تیری ہی روشنی سے ہمارے لئے راستہ عیاں و نمایاں ہوتا ہے۔ ہم تجھ سے ہدایت و رہنمائی طلب کرتے ہیں۔ اور ہم تیری مدد سے راستہ چلتے ہیں۔ ناخدا (کشتی چلانے والا) اپنی کشتی سمندر کے کنارے لیجاتا ہے۔ تو راستہ بھٹکے ہوئے کو راستہ بتاتا ہے۔ اور جو راستہ میں حیران ہے اسکو بھی راستہ بتاتا ہے۔ تیری خوبصورت عمدہ روشنی جھکو، ہانک لیتی ہے۔ جیسا کہ تیرے دیدار کی خوشی جھکو ڈھانک لیتی ہے۔

جیسا کہ شاعر ستارے کو مخاطب کر کے کہتا ہے: اے چھوٹے ستارے تو بہت خوبصورت ہے۔ تیری روشنی سے دل ٹھنڈک محسوس کرتا ہے۔ اور تو آسمان میں ہیرے کی طرح چمکتا ہے۔

EXERCISES تہریبات

Vocabulary:

I. الْمُفْرَدَاتُ

The star, the planet	الکوکب.	النجم
Litte, Small	ضد الكبير.	الصغير
Bright	مشرق.	منير
High	مرتفع.	عال

The space, Atmosphere	الجو.	الفضاء
Lovely, handsome	وسيم.	جميل
Cheer me up	أبهجنى.	سرّنى
Senna, bright light (sun light)	السناء.	الضياء
Flash, luster	وميض.	بريق
Clean	نظيف.	صفاء
Sky, ark	فلک.	سما
Darkness	ظلمة.	ظلام
Appear	تبرز.	تظهر
Exposure	تعرض.	ترينا
The light (moon light)	الضياء.	النور
Shines, dazzles	يبرق.	يبهر
Navigator, the sailor	الفلاح.	الملاح
Leader, guide	قائد.	هادى
Proof	ارشاد.	دليل
Villages	قرى.	البوادى
Big	ضد صغير.	كبير

II. تَرْجِمِ الْأَيَّاتِ التَّالِيَةَ:

Translate the following verses.

فِي ظَلَامِ اللَّيْلِ تَظْهَرُ وَتُرِينَا النُّورَ يَبْهَرُ

You appear in the darkness of the night, and you show us the light that shines.

تورات کے اندھیرے میں ظاہر ہوتا ہے اور تو ہم کو چمکدار روشنی دکھاتا ہے

أَنْتَ لِلْمَلَّاحِ هَادِي وَدَلِيلٌ فِي الْبَوَادِي

You are a guide for the sailor.

And you show direction to those who lost in jungles and deserts.

تو کشتی چلانے والے کے لئے رہنما ہے اور جنگلوں میں (مسافروں کا) رہبر ہے

سَرْنِي مِنْكَ الصِّيَاءُ بِبَرِيقٍ وَصَفَاءٍ

The light from you gives me pleasure, because of its brightness and clarity.

تیری روشنی نے چمک اور صفائی کے ذریعہ مجھے خوش کیا

بِكَ إِعْجَابِي كَبِيرٍ أَيُّهَا النُّجْمُ الصَّغِيرُ

I am very much pleased with you, O little star.

اے چھوٹے ستارے تجھ سے میں بڑا خوش ہوا ہوں

Answer the following questions

III. أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ :

1. أَيْنَ يَعْطُو النُّجْمُ الصَّغِيرُ؟ Where does the little star appear?	يَعْطُو النُّجْمُ الصَّغِيرُ فِي الْفَضَاءِ. The little star appear high in sky and space.
2. أَيْنَ يَظْهَرُ النُّجْمُ الصَّغِيرُ جَمِيلًا وَوَسِيمًا؟ Where does the little star look beautiful?	يَظْهَرُ النُّجْمُ الصَّغِيرُ جَمِيلًا وَوَسِيمًا فِي السَّمَاءِ. The little star looks beautiful in the sky.
3. مَاذَا يَظْهَرُ فِي ظَلَامِ اللَّيْلِ؟ What can we see in the dark of the night?	النُّجْمُ الصَّغِيرُ يَظْهَرُ فِي ظَلَامِ اللَّيْلِ. We can see the star in the dark of the night.
4. هَلِ النُّجْمُ هَادِيٌّ لِلْمَلَّاحِ؟ Does the star guide sailors?	نَعَمْ، النُّجْمُ هَادِيٌّ لِلْمَلَّاحِ. Yes, the star guides the sailors
5. مَاذَا يُرِينَا النُّورَ، وَالنُّورَ كَيْفَ يُرَى؟ How can we see light?	يُرِينَا النُّورَ يَبْهَرًا، وَالنُّورَ يُرَى بِرِيقًا وَصَفَاءًا. Light can be seen as twinkles and bright.

Match between verses

IV. صَلِّ بَيْنَ الْأَبْيَاتِ :

1. فِي ظَلَامِ اللَّيْلِ تَظْهَرُ .	C . 1	A. بِرِيقٍ وَصَفَاءِ
2. أَنْتَ لِلْمَلَّاحِ هَادِي	D . 2	B. أَيُّهَا النُّجْمُ الصَّغِيرُ
3. سَرْنِي مِنْكَ الصِّيَاءِ	A . 3	C. وَتُرِينَا النُّورَ يَبْهَرُ
4. بِكَ إِعْجَابِي كَبِيرٍ	B . 4	D. وَذَلِيلٌ فِي الْبَوَادِي

Fill in the blanks with the suitable words

V. اَمَلًا الْفَرَاغَ بِكَلِمَةٍ مُنَاسِبَةٍ :

1. فِي ظَلَامِ اللَّيْلِ تَظْهَرُ

2. سَرَّنِي مِنْكَ الصِّبَاءُ

3. أَنْتَ لِلْمَلَّاحِ هَادِي

4. وَدَلِيلٌ فِي الْبُؤَادِي

5. بِكَ اِعْجَابِي كَبِيرٌ

VI. اُكْتُبْ بَيْتًا مِنْ نَشِيدِ " النجم " مَعَ شَرْحِهِ.

Write one verse from the poem AN NAJM with explanation.

بِكَ اِعْجَابِي كَبِيرٌ أَيُّهَا النُّجْمُ الصَّغِيرُ

I am very much pleased with you, O little star.

اے چھوٹے ستارے تجھ سے میں بڑا خوش ہوا ہوں

Explanation: Refer page No: 35.

VII. اُكْتُبْ خُلَاصَةً " النجم "

Write the summary of AN NAJM (The Star)

Refer page No: 35.

تاريخ الأدب العربي
History of Arabic
Literature

الْوَحْدَةُ الثَّالِثَةُ
UNIT-III

I. الأدب الاسلامي في العصر العباسي

ISLAMIC LITERATURE DURING THE ABBASID PERIOD

One of the most distinguished developments taken place during the Abbasid Period is Theological literature. Theological literature has a great importance for the growth and development of Islamic Thought and Culture. Some of the prominent figures of theological literature during the Abbasid period, are:

Imam Malik (رحمة الله عليه):

Imam Malik is considered as one of the earliest theologitians of Islam. His collection and codification of Islamic law has historically been one of the most important, and challenging tasks that the Muslim community has ever seen in Islamic History. He was one of the giants of Islamic law in the 8th century. His original name is Malik bin Anas. He came into the action when the Muslim community desperately needed for Fiqh and Hadith. His legacy is manifested in his continued influence throughout the Muslim world, both through his own works and the works of those he helped for the guidene on a path of scholarship and Islamic devotion.

Imam Bukhari (رحمة الله عليه):

Another notable Islamic theologitians was Imam Bukhari his original name was Abu Abdullah Muhammad bin Ismail bin Ibrahim bin Al-Mughirah bin Bardizbah Al-Jufi Al-Bukhari. He was born on 19th July, 810 and died on September 870 at Bukhara, a district of Uzbekistan. Imam Bukhari was a Persian Islamic Scholar who authored the Hadith collection of Sahih al-Bukhari. It is considered as one of the most authentic Hadith compilations during the Abbasid period. He was also authored the book Al Adab Al-Mufrad.

Imam Muslim (رحمة الله عليه):

Another most prominent Islamic theologian is Imam Muslim. His original name is Abul Husain Asakiruddin Muslim bin Hajjaj Al-Qushairi An-Naisaburi. He belonged to the Qushair tribe of Arabia. He was born in 819 at Nishapur, a well known place and centre of Arabic learning and a township of Iran. His parents were religious people and so he was brought up in a pious environment as he spent most of his time with a pious and righteous person. A distinguishing attribute of his excellent character is that he never indulged in backbiting, which is a common human shortcoming.

اسلامی ادب عصر عباسی میں

سب سے نمایاں ترقی عصر عباسی کی یہ ہے کہ اس دور میں مذہبی ادب کی بے پناہ ترقی ہوئی، چونکہ مذہبی ادب کو انتہائی درجہ کی اہمیت حاصل ہوتی ہے، اسلامی افکار و ثقافت کے بڑھاوے میں، عباسی دور میں مذہبی ادب کے نمایاں اسمائے گرمی یہ ہیں:

امام مالک رحمۃ اللہ علیہ:

امام مالکؒ کا شمار اولین مذہبی ادب نگار کے طور پر ہوتا ہے، آپ کا اسلامی قانون و تاریخ کی جمع و ترتیب میں نمایاں حصہ رہا ہے، اور آپ نے مسلم طبقہ کے انتہائی پیچیدہ مسائل کو بھی حل کیا، اسی لئے آپ کا شمار آٹھویں صدی کے ممتاز ادباء میں ہوتا ہے، آپ کا اصلی نام مالک بن انس تھا اور آپ ٹھیک اسی وقت منصفہ شھو د پر فائز ہوئے جب مسلم طبقہ کو فقہ اور حدیث میں اشد ضرورت تھی، آپ کی میراث آج تک دنیائے مسلم کو تحیر میں مبتلا کی ہوئی ہے۔

امام بخاری رحمۃ اللہ علیہ:

مذہبی ادب کی اور ایک قابل ذکر شخصیت امام بخاریؒ تھے، آپ کا اصلی نام ابو عبد اللہ محمد بن اسماعیل بن ابراہیم بن المغیرہ بن بردزبالبھی البخاری تھا۔ آپ 19 جولائی 810 کو پیدا ہوئے اور ستمبر 870 کو بخارا میں آپ کا وصال ہوا، یہ ازبکستان کا ایک ضلع ہے، امام بخاریؒ فارسی اسلامی عالم تھے جن کا سب سے بڑا کارنامہ حدیث کی کتاب صحیح البخاری ہے، جس کا شمار دور عباسی میں سب سے زیادہ صحیح حدیث کی کتاب میں ہوتا ہے اور اسی کے ساتھ ساتھ آپ نے اللہ ادب المفرد بھی لکھی ہے۔

امام مسلم رحمۃ اللہ علیہ:

مذہبی ادب کی ایک اور شخصیت امام مسلمؒ تھے، آپ کا حقیقی نام ابو الحسین عسا کر الدین مسلم بن حجاج قشیری نیشاپوری ہے، آپ کا تعلق عرب کے قبیلہ قشیر سے تھا، وہ 819 میں نیشاپور میں پیدا ہوئے، جو کہ عربی سیکھنے کا ایک مشہور مقام اور مرکز اور ایران کا ایک علاقہ ہے، آپ کے والدین مذہبی شخصیات تھے، اس لئے آپ کی پرورش ایک پرہیزگار ماحول میں ہوئی، کیونکہ وہ اپنا زیادہ تر وقت ایک متقی اور صالح شخص کے ساتھ گزارا، آپ کے بہترین کردار کا ایک امتیازی وصف یہ ہے کہ آپ نے کبھی غیبت نہیں کی، جو کہ ایک عام انسانی کمی ہے،

II. أبرز المحدثين في العصر العباسي

THE MOST PROMINENT MODERNISTS IN THE ABBASID PERIOD

A. Imam Malik (رحمة الله عليه):

Imam Malik is considered as one of the earliest theologians of Islam. His collection and codification of Islamic law has historically been one of the most important, and challenging tasks that the Muslim community has ever seen in Islamic History. He was one of the giants of Islamic law in the 8th century. His original name is Malik bin Anas. He came into the action when the Muslim community desperately needed for Fiqh and Hadith. His legacy is manifested in his continued influence throughout the Muslim world, both through his own works and the works of those he helped for the guidance on a path of scholarship and Islamic devotion.

His early life and education:

Imam Malik was born at Madinah the city of Prophet Muhammad (PBUH), in 711 A.D. his birth is taken place seventy nine years after the death of the Prophet of Islam. His family and his forefathers were originated from Yemen. His grandfather moved to Madinah during the reign of Umar and settled there down. His grandfather and his father studied Islamic religion. So, young Malik was brought up in an environment of Islamic scholarship. He took his early learning from his father and uncle.

Nafi, Imam Malik's uncle, was an eminent scholar of Islamic Theology and Hadith Literature. He narrated Hadith, the Prophetic Tradition from Hazrat Aisha, Hazrat Abu Hurairah and Hazrat Abdullah bin Umar, who were noted for their vast knowledge on Hadith Literature. Imam Malik (O had mastery in Hadith, Tafsir and Islamic Fiqh.

Imam Malik conducted his classes in the Mosque of the Prophet at Madinah. The most unique characteristic of Imam Malik's methodology in Fiqh was his reliance on the practices of the people of Madinah as a source of law. In the study of Fiqh, there are numerous sources that are used to derive laws. The first and second most important sources are always the Quran and Sunnah. After these two, the great scholars of Fiqh differed on the next most important source of law. Imam Malik believed that the practices of the people of Madinah should be seen as an important source. It had been spared the political and social upheaval that much of the rest of the Muslim world dealt with. The people living in the city had been taught Islam by their relatives who had been Companions of the Prophet of Islam or students of the companions of the prophet. He thus reasoned that if all of the people of Madinah practised a particular action and it did

not contradict the Quran and Sunnah, then it can be taken as a source of law. He is unique among the four great imams of Fiqh in this opinion.

In order to study the Fiqh and the Hadith, Imam Malik compiled a book namely Al-Muwatta (The Approved). This was the first book that attempted to compile only sound and reliable sayings of Prophet Muhammad (ﷺ) into one book. Imam Malik said that he showed his book to seventy scholars in Madinah, who all approved it, thus he gave it the name Al-Muwatta (The Approved).

Al-Muwatta was a landmark book in the history of Islam and Arabic language and literature. It helped to establish Hadith, particularly the judging of chains of narrations for the Hadith. Imam Malik was so carefull in selection of Hadith that it has been placed on the same level to the Hadith compilations of Imam Bukhari and Imam Muslim. Imam Shafi'i categorically stated that there is no book on the earth, after the Quran that is more authentic than Al-Muwatta.

Imam Malik's work was as powerful as a book of Fiqh that the caliph Harun Al-Rashid, demanded that it be mass printed and made the official book of Fiqh for the Abbasid Empire. But Imam Malik refused this proposal because he knew that no interpretation is perfect and all encompassing.

A. امام مالک رحمۃ اللہ علیہ

امام مالکؒ کا شمار اولین مذہبی ادب نگار کے طور پر ہوتا ہے، آپ کا اسلامی قانون و تاریخ کی جمع و ترتیب میں نمایاں حصہ رہا ہے، اور آپ نے مسلم طبقہ کے انتہائی پیچیدہ مسائل کو بھی حل کیا، اسی لئے آپ کا شمار آٹھویں صدی کے ممتاز ادباء میں ہوتا ہے، آپ کا اصلی نام مالک بن انس تھا اور آپ ٹھیک اسی وقت منصفہ شہود پر فائز ہوئے جب مسلم طبقہ کو فقہ اور حدیث میں اشد ضرورت تھی، آپ کی میراث آج تک دنیائے مسلم کو تحیر میں مبتلا کی ہوئی ہے۔

ابتدائی زندگی و تعلیم:

آپ شہر مدینہ میں 711ء میں پیدا ہوئے، آپ کی پیدائش ٹھیک 79 سال بعد وصال مصطفیٰ صلی اللہ علیہ والہ وسلم کے ہوئی، آپ کے آباء و اجداد کا تعلق یمن سے تھا، آپ کے دادا حضرت عمرؓ کے دور میں مدینہ منورہ میں آکر بس گئے، آپ کے دادا اور والد نے اسلامی مذہب کی تعلیم حاصل کی، اسی وجہ سے امام مالکؒ کی مکمل اسلامی اقدار و افکار میں تربیت و پرورش ہوئی، اور آپؒ ابتدائی تعلیم اپنے والد اور چچا سے حاصل کی۔

نائی جو کہ ایک مشہور و معروف مذہبی ادب کے ماہر اور فن حدیث میں نمایاں مقام رکھتے تھے وہ آپ کے چچا ہوتے ہیں، نائی نے حضرت عائشہؓ، حضرت ابو ہریرہؓ اور حضرت ابو عبد اللہ بن عمرؓ سے روایات کی ہے، آپ کے چچا ہونے کے ساتھ ساتھ آپ کے استاد بھی ہوتے ہیں، امام مالکؒ فن حدیث و تفسیر و فقہ میں یدِ طولی رکھتے تھے۔

امام مالکؒ مسجد نبوی میں درس دیا کرتے تھے، آپ فقہ کی تدوین و مسائل کے استنباط میں مدینہ کے لوگوں کے عمل کو اعتماد کے طور پر قبول کرتے تھے، فقہی مسائل کے استنباط میں کئی کئی مصادر کو استعمال کیا جاتا ہے، پہلا اور دوسرا مصدر قرآن اور حدیث ہے اس کے بعد امام مالکؒ سب سے اہم مدینہ کے لوگوں کے عمل کو مصدر کے طور پر قبول کرتے تھے، کیونکہ یہاں کے لوگ اپنے آباء سے اسلامی تعلیمات حاصل کئے ہیں اور وہ لوگ حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے صحابہ تھے یا شاگرد تھے آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے صحابہ کے، اسی وجہ سے آپ کا اعتقاد تھا کہ مدینہ کے لوگ قرآن و حدیث کے علاوہ عمل نہیں کرتے، اسی لئے اس کو مصدر کی طرح آپ نے استعمال کیا اسی لئے آپ دوسرے ائمہ سے اس مسئلہ میں الگ فکر رکھتے ہیں۔

فقہ اور حدیث کی تعلیم کیلئے امام مالکؒ نے ایک کتاب بنام مؤطا لکھی، یہ پہلی حدیث کی موثوق کتاب ہے، امام مالکؒ کہتے ہیں کہ اس کتاب کو میں نے 70 علماء کو بتلایا، اور تمام نے اس کو قبول کیا، اسی کی بناء پر آپ نے اس کا نام مؤطا رکھا۔

المؤطا اسلامی تاریخ و عربی ادب میں تاریخی شان کی حامل ہے، یہ فن حدیث کی تدوین میں مددگار ثابت ہوئی، خاص کر حدیث کی روایت کے تسلسل کو جانچنے کے لئے آپ نے حدیث کے انتخاب میں انتہائی چابکدستی و جانفشانی سے کام لیا ہے جس طرح کے امام بخاریؒ و امام مسلمؒ نے کیا ہے، امام شافعیؒ کہتے ہیں کہ روئے زمین میں قرآن کے بعد کوئی صحیح الکتب نہیں ہے سوائے المؤطا کے۔

B. Imam Bukhari (رحمۃ اللہ علیہ):

Another notable Islamic theologians was Imam Bukhari his original name was Abu Abdullah Muhammad bin Ismail bin Ibrahim bin Al-Mughirah bin Bardizbah Al-Jufi Al-Bukhari. He was born on 19th July, 810 and died on September 870 at Bukhara, a district of Uzbekistan. Imam Bukhari was a Persian Islamic Scholar who authored the Hadith collection of Sahih Al-Bukhari. It is considered as one of the most authentic Hadith compilations during the Abbasid period. He was also authored the book Al Adab Al-Mufrad.

Ismail ibn Ibrahim, the father of Imam Bukhari, a scholar of Hadith, was a student and associate of Imam Malik. Bukhari's greatgrandfather, Al-Mughirah, settled in Bukhara after accepting Islam at the hands of Bukhara's governor, Yaman Al-Jufi. As was the custom, he became a mawla of Yaman, and his family continued to carry the surname Al-Jufi. According to most scholars and historians of Islamic theology and Arabic language and literature, Al-Mughirah's father, Bardizbah, is the earliest ancestor of al-Bukhari.

His education and collection of Hadith:

Imam Bukhari took his early education at his native place and he began studying Hadith in the year 205 A.H. He memorized the works of Abdullah bin al-Mubaarak while he was still a child. He was raised by his mother because his father died when he was an infant. He traveled with his mother and brother in the year 210 after having heard the narrations of his region. He began authoring books and narrating Hadith in a tenderly age.

At age of sixteen, Imam Bukhari went to Mecca to perform Hajj along with his brother and widowed mother. In order to increase his knowledge on Hadith he travelled around country and visited the important centres of Islamic learning and exchanged information on hadith with other notable scholars of Hadith. It is said that he heard from over 1,000 men, and learned over 600,000 traditions during his journey.

After his long journey of sixteen years Imam Bukhari returned to Bukhara, and there drew up his Al-Jami Al-Sahih, a collection of 7,275 tested traditions, arranged in chapters so as to have enough information for a complete system of jurisprudence without the use of speculative law.

His book is highly regarded among the Sunni Muslims, and considered as the most authentic collection of Prophet Traditions, even ahead of Al-Muwatta of Imam. Most Sunni scholars consider it second only to the Quran in terms of authenticity.

His works on Hadith:

Two of Bukhari's hadith works have survived till today, they are Al-Adab Al-Mufrad Sahih Al-Bukhari.

Sahih Al-Bukhari:

Imam Bukhari travelled widely throughout the Abbasid empire from the age of 16. During this travel he collected many traditions which he thought of trustworthy. He collected over 300,000 Hadith but he included 7,275 traditions in his Sahih occurring repeatedly. It has been said that this, number excluding repeated hadith is 2,230.

This book covers almost all aspects of life in providing proper guidance to Islam i.e. the method of performing prayers and other actions of adoration directly from the prophet of Islamic. Imam Bukhari finished his work around 846, and spent the last twenty-four years of his life visiting other cities and teaching the student on the Hadith.

During this period of twenty-four years, Imam Bukhari made minor revisions to his book, notably the chapter headings. Each version is named by its narrator.

According to Ibn Hajar Al-Asqalani in his book Nukat, the number of hadiths in all versions is the same. The most famous one today is the version narrated by Al-Firabri, a trusted student of Imam Bukhari.

Firabri is not the only transmitter of Sahih Al-Bukhari. There were many others that narrated that book to later generations, such as Ibrahim bin Ma'qal Hammad bin Shaker, Mansur Burduzi and Husain Mahamili. There are many books that noted differences between these versions, the best known being Fath Al-Bari.

B. امام بخاری رحمۃ اللہ علیہ

مذہبی ادب کی اور ایک قابل ذکر شخصیت امام بخاریؒ تھے، آپ کا اصلی نام ابو عبد اللہ محمد بن اسماعیل بن ابراہیم بن المغیرہ بن بردزبان الجبلی البخاری تھا۔

آپ 19 جولائی 810 کو پیدا ہوئے اور ستمبر 870 کو بخارا میں آپ کا وصال ہوا، یہ ازبکستان کا ایک ضلع ہے، امام بخاریؒ فارسی اسلامی عالم تھے جن کا سب سے بڑا کارنامہ حدیث کی کتاب صحیح البخاری ہے، جس کا شمار دور عباسی میں سب سے زیادہ صحیح حدیث کی کتاب میں ہوتا ہے اور اسی کے ساتھ ساتھ آپ نے الأدب المفرد بھی لکھی ہے۔ اسماعیل بن ابراہیم جو کہ امام بخاریؒ کے والد تھے وہ ایک حدیث کے عالم تھے اور امام مالکؒ کے شاگرد تھے، اور آپ کے جد اعلیٰ المغیرہ بخارا میں سکونت پذیر ہو گئے بخارا کے گورنر کے ہاتھ پر اسلام قبول کرنے کے بعد۔

تعلیم و احادیث کا حصول:

امام بخاریؒ اپنی ابتدائی تعلیم اپنے آبائی مقام پر حاصل کی اور سن 205 میں آپ نے حدیث کی تعلیم حاصل کرنا شروع کیا، اور آپ نے عبد اللہ بن مبارک کے اعمال کے مجموعہ کو یاد کر لیا جبکہ آپ ابھی بچہ ہی تھے، آپ نے سن 210 میں اپنے بھائی اور والدہ کے ساتھ روایت کی تلاش میں سفر کیا اور نوخیز عمری میں ہی کتابوں کا لکھنا اور حدیث کو روایت کرنا شروع کر دیا۔

امام بخاریؒ سولہ سال کی عمر میں اپنی بیوہ والدہ و بھائی کے ساتھ حج ادا کئے، اور اپنی حدیث کی استعداد کی زیادتی کیلئے کئی ممالک کا سفر کیا اور کئی دانشگاہوں کی زیارت کی اور کئی محدثین جو اپنے زمانہ کے ماہر حضرات تھے ان سے استفادہ کیا، کہا جاتا ہے کہ آپ نے ہزار سے زائد محدثین سے 6 (چھ) لاکھ احادیث کی ذخیرہ اندوزی کی۔

سولہ سالہ سفر و کتب احادیث کے بعد آپ بخارا کو لوٹے اور اپنی شاہکار الجامع الصحیح کی تالیف کی، جس میں 7275 احادیث موجود ہیں جس کو کہ کئی ابواب میں ترتیب دئے تاکہ مکمل نظام قانون مکمل معلومات کے ساتھ ایکجا جمع ہو جائے۔

آپ کی کتاب مسلم امت میں قابل قدر نگاہوں سے دیکھی جاتی ہے اور سب سے صحیح احادیث کی کتابوں میں سے ایک تصور کی جاتی ہے، گرچہ کہ اس سے پہلے مؤطا امام مالکؒ منصف شہود پر آگئی تھی اسی وجہ سے اکثر علماء اس کو اصح الکتاب بعد کتاب اللہ کا درجہ دیتے ہیں۔

احادیث میں کام:

امام بخاریؒ کے دو کارنامہ احادیث نبوی میں آج بھی باقی ہیں وہ ہے الأدب المفرد اور صحیح البخاری۔

صحیح البخاری:

سولہ سال کی عمر سے امام بخاریؒ نے عباسی مملکت کے تقریباً علاقوں کا اکتساب و روایت حدیث کیلئے سفر کیا اور جہاں ان کے قوانین کے لحاظ سے صحیح حدیث دیکھی اس کو قلمبند کیا، اور وہ ذخیرہ تقریباً 3 (تین) لاکھ احادیث پر محیط تھا لیکن آپ نے صرف 7275 کو ہی اپنی کتاب کا حصہ بنایا پھر مکررات کو نکال دیں تو 2230 احادیث ہی بچتی ہیں۔

یہ کتاب اسلامی اصول حیات کیلئے ایک دستاویز کی حیثیت رکھتی ہے جیسا کہ نماز کا طریقہ، زکوٰۃ و روزہ کا طریقہ وغیرہ اور آپ اپنی زندگی کے آخری چوبیس (24) سال تصنیف و تالیف حدیث و تعلم حدیث نبوی ﷺ میں گزار دی۔

اور ان چوبیس سالوں میں آپ نے کئی مرتبہ اپنی کتاب میں تبدیلیاں کی اور ابواب میں تقسیم کیا اور سرخیوں کو ترتیب دیا، ابن حجر عسقلانی کے بموجب امام بخاریؒ کے تمام نسخوں میں احادیث کی تعداد یکساں ہے اور سب سے مشہور نسخہ جو کہ آپ کے خاص شاگرد ”الفرابری“ کا ہے وہ قابل اعتماد تصور کیا جاتا ہے۔

فرابری ہی صحیح البخاری کو منتقل کرنے والے نہیں ہے اس کے علاوہ بھی دوسرے علماء نے آنے والی نسلوں کیلئے اس کی تشریح و توضیح کے ساتھ سہل انداز میں پیش کیا جن میں قابل ذکر ابراہیم بن معقل، حماد بن شاکر، منصور بردوزی اور حسین محاملی ہے، مگر سب سے مشہور ان سب میں فتح الباری لابن حجر العسقلانی ہے۔

C. Imam Muslim (رحمۃ اللہ علیہ):

Another most prominent Islamic theologian is Imam Muslim. His original name is Abul Husain Asakiruddin Muslim bin Hajjaj Al-Qushairi An-Naisaburi. He belonged to the Qushair tribe of Arabia. He was born in 819 at Nishapur, a well known place and centre of Arabic learning and a township of Iran. His parents were religious people and so he was brought up in a pious environment as he spent most of his time with a pious and righteous person. A distinguishing attribute of his excellent character is that he never indulged in backbiting, which is a common human shortcoming.

Imam Muslim travelled far and wide to collect the Prophetic traditions around the Arabian countries like Egypt, Iraq and Syria, and got benefitted from the prominent Hadith scholars of his time. By attending the lectures and classes of his teachers included Ishaq bin Rawaih, Ahmad bin Hanbal, Ubaidullah Al-Qawariri, Qutaibah bin Said, Abdullah bin Maslamah, Harmalah bin Yahya and others he became a famous scholar of Islamic Theology.

At Nishapur, he came into contact with Imam Bukhari. Seeing the vast knowledge and deep insight of him in the Hadith of the Prophet, Imam Muslim

remained attached with him until the end of his life. He also attended the lectures of another scholar of Hadith, Muhammad bin Yahya Al-Dhuhli, but when the difference of opinion arose between Imam Bukhari and Muhammad bin Yahya on the issue of the creation of the Holy Qur'an, Imam Muslim favored Imam Bukhari and left the company of Muhammad bin Yahya.

Imam Muslim compiled many books and treatises on Hadith, the most important of his works is the compilation of the Hadith collection Al-Jami Al-Sahih, which is famous by the name of Sahih Muslim. Some scholars of Hadith opined that in some respects it is the best and most authentic collection of Hadith collections. He laboriously collected 3,00,000 Traditions, but after a critical study on those traditions, he selected only 4,000 Traditions for his collection. Other contributions of Imam Muslim on the subject of Hadith are: *Kitab al-Musnad al-Kabir 'Ala al-Rijal, Jami' Kabir, Kitab, al-Asma' wal-Kuna, Kitab al-llal, Kitab al-Wijdan, etc.*

Sahih Muslim:

It is one of the six major books on Hadith of the Sunni Muslims. It is the second most authentic Hadith collection after Sahih Al-Bukhari, and is highly acclaimed by Sunni Muslims. It was collected by Imam Muslim.

Out of 300,000 traditions which Imam Muslim evaluated, approximately 4,000 were extracted for inclusion into his collection based on stringent reception criterion. Each report in his collection was checked and the veracity of the chain of reporters was painstakingly established. Sahih Muslim is divided into 43 books, containing a total of 7190 narrations. However, it is important to realize that Muslim ibn al-Hajjaj never claimed to collect all authentic traditions as his goal was to collect only traditions that all Muslims should agree on about accuracy.

C. امام مسلم رحمۃ اللہ علیہ

مذہبی ادب کی ایک اور شخصیت امام مسلمؒ تھے، آپ کا حقیقی نام ابوالحسین عساکر الدین مسلم بن حجاج قشیری نیشاپوری ہے، آپ کا تعلق عرب کے قبیلہ قشیر سے تھا، وہ 819 میں نیشاپور میں پیدا ہوئے، جو کہ عربی سیکھنے کا ایک مشہور مقام اور مرکز اور ایران کا ایک علاقہ ہے، آپ کے والدین مذہبی شخصیات تھے، اس لئے آپ کی پرورش ایک پرہیزگار ماحول میں ہوئی، کیونکہ وہ اپنا زیادہ تر وقت ایک متقی اور صالح شخص کے ساتھ گزارا، آپ کے بہترین کردار کا ایک امتیازی وصف یہ ہے کہ آپ نے کبھی غیبت نہیں کی، جو کہ ایک عام انسانی کمی ہے۔

M A T E R I A L

FOR PREPARATION OF EXAMINATION

ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS IN ARABIC

<p>اسْمُهُ كَي جَنْدَرُ شَيْكْهَر رَاؤُ. His name is K. Chandra Shekhar Rao.</p>	<p>1. مَا اسْمُ أَوَّلِ كَبِيرِ الْوُزَرَاءِ لَوْلَايَةِ تَلَنْغَانَةَ ؟ What is the name of the first chief minister of Telangana State?</p>
<p>الْمَلِكُ مِيرُ عُثْمَانَ عَلِي خَانَ أَسَّسَ الْجَامِعَةَ الْعُثْمَانِيَّةَ. Nawab Meer Osman Ali Khan, founded Osmania University.</p>	<p>2. مَنْ أَسَّسَ الْجَامِعَةَ الْعُثْمَانِيَّةَ ؟ Who is the founder of Osmania University ?</p>
<p>السُّلْطَانُ قُلِي قُتُبْ شَاهُ أَسَّسَ بِنَايَةَ تَشَارْمِينَارَ. It was built by Mohammed Quli Qutub Shah.</p>	<p>3. أَيُّ سُلْطَانٍ أَسَّسَ بِنَايَةَ تَشَارْمِينَارَ ؟ Who built the Charminar Monument ?</p>
<p>مَسْجِدٌ جَمِيلٌ يُوجَدُ عَلَى سَطْحِ تَشَارْمِينَارَ. A Magnificent masjid is there on top of the Charminar.</p>	<p>4. أَيُّ مَسْجِدٍ يُوجَدُ عَلَى سَطْحِ تَشَارْمِينَارَ ؟ Which Masjid is there on top Charminar structure ?</p>
<p>أَسَّسَ قُلِي قُتُبْ شَاهُ قَلْعَةَ غَوْلَنْدَةَ سَنَةَ 1512 . Quli Qutub Shah founded Golconda Fort in 1512.</p>	<p>5. فِي أَيِّ سَنَةِ أَسَّسَ قُلِي قُتُبْ شَاهُ قَلْعَةَ غَوْلَنْدَةَ ؟ When did Quli Qutub Shah found Golconda Fort ?</p>
<p>مَعْنَاهَا قَلْعَةٌ فِي لُغَةِ تَلْغُو. It means fort in Telugu</p>	<p>6. مَا مَعْنَى غَوْلَنْدَةَ فِي لُغَةِ تَلْغُو ؟ What does Conda mean in Telugu ?</p>
<p>تُوجَدُ آثَارُ عَهْدِ كَاكَاتِيَّةَ فِي مَدِيرِيَّةِ وَرَنْغَلِ. The Kakatiya monuments are found in Warangal district.</p>	<p>7. فِي أَيِّ مَدِيرِيَّةٍ مِنْ وِلَايَةِ تَلَنْغَانَةَ تُوجَدُ آثَارُ عَهْدِ كَاكَاتِيَّةَ ؟ In which district of Telangana are the Kakatiya monuments found ?</p>
<p>يُوجَدُ سِنْغَارِنِي لِمَنَاجِمِ الْقَحْمِ فِي مَدِيرِيَّةِ كَرِيمَنْغَرِ. The Singareni Colliries Company is found in Karimnagar district.</p>	<p>8. فِي أَيِّ مَدِيرِيَّةٍ يُوجَدُ سِنْغَارِنِي لِمَنَاجِمِ الْقَحْمِ ؟ In which district is the Singareni Colliries Company found ?</p>
<p>مَدِينَةُ " غَدْوَالِ " مَشْهُورَةٌ بِمُنْتَاجَاتِ الْقَمَاشِ. Gadwal is famous for weaving.</p>	<p>9. أَيُّ مَدِينَةٍ مَشْهُورَةٌ بِمُنْتَاجَاتِ الْقَمَاشِ ؟ Which city is famous of weaving ?</p>

10. مَنْ لُقِّبَ "بُلْبُلَ الْهِنْدِ" ؟ لُقِّبَتْ سَرُوجِنِي نَائِدُو "بُلْبُلَ الْهِنْدِ". Sarojini Naidu was nicknamed as the Nightingale of India.	Who was nicknamed as the Nightingale of India?
11. فِي أَيِّ حَارَّةٍ وُلِدَتْ سَرُوجِنِي نَائِدُو ؟ وُلِدَتْ سَرُوجِنِي نَائِدُو فِي حَارَّةٍ لَارْدُ بَارَارُ. Sarojini Naidu was born in Laad Bazar, hyd	In which colony was Sarojini Naidu born ?
12. مَا اسْمُ دِيَوَانِهَا الْأَوَّلُ ؟ اسْمُ دِيَوَانِهَا الْأَوَّلُ " مَهْرُ مُنِيرٌ ". Her first collection of poems is 'The Golden Threshold'.	What is the name of her first collection of poems ?
13. هَلْ هِيَ مُؤَسِّسَةُ جَمْعِيَّةِ الْمَرْأَةِ الْهِنْدِيَّةِ ؟ نَعَمْ، هِيَ مُؤَسِّسَةُ جَمْعِيَّةِ الْمَرْأَةِ الْهِنْدِيَّةِ. Yes, she was the founder of the Women's India Association.	Was she the founder of the Women's India Association ?
14. هَلْ نَالَتْ جَائِزَةَ "قَيْصِرِ الْهِنْدِ" مِنْ الْحُكُومَةِ الْبَرِيطَانِيَّةِ ؟ نَعَمْ، نَالَتْ جَائِزَةَ "قَيْصِرِ الْهِنْدِ" مِنْ الْحُكُومَةِ الْبَرِيطَانِيَّةِ. Yes, she received the Hind Kesari Medal from the British government.	Did she receive the Hind Kesari Medal from the British government?
15. مَا اسْمُ دِيَوَانِهَا الَّذِي جَمَعَتِ الْأَبْيَاتِ فِيهِ بِنْتُهَا بَعْدَ وَفَاتِهَا ؟ اسْمُهَا "رَيْشَةُ مِنَ الْفَجْرِ". The Feather of Dawn is the name of her collection of poems compiled by her daughter after her death.	What is the name of her collection of poems compiled by her daughter after her death ?
16. هَلْ هِيَ وَاقَفَتْ حَرَكَةَ الْإِسْتِقْلَالِ وَعَاوَنْتْ مَعَ غَانْدِي ؟ نَعَمْ، هِيَ وَاقَفَتْ حَرَكَةَ الْإِسْتِقْلَالِ وَعَاوَنْتْ مَعَ غَانْدِي. Yes, she agreed with movement of independent and cooperated with Gandhi.	Did she agree with movement of independent and cooperated with Gandhi?
17. مَا اسْمُ أُمِّهَا ؟ اسْمُ أُمِّهَا " وَرَنْدَةُ سُنْدَرِي دِيَوِي ". Her mother's name is Barada Sundari Devi	What is her mother's name ?
18. مَا اسْمُ أَبِيهَا ؟ اسْمُ أَبِيهَا " أَغُورُ نَاتُ جَاثُ أُوْبَادِيَانِي ". Her father's name is AghoreNath Chattopadhyay.	What is her father's name ?
19. وَ أَدْكُرُ سَنَةَ وَفَاتِهَا ؟ تُوَفِّيتُ سَنَةَ 1949 م. She passed away in 1949.	When did she pass away ?

THE SINGULAR AND PLURAL

Capitals	عَوَاصِمٌ	+	Capital	عَاصِمَةٌ	1.
Ministers	وُزَرَاءُ	+	Minister	وَزِيرٌ	2.
States	وِلَايَاتٌ	+	State	وِلَايَةٌ	3.
Monuments	أَثَارٌ	+	Monument	أَثَرٌ	4.
Arts	فُنُونٌ	+	Art	فَنَّ	5.
Colleges	كُلِّيَّاتٌ	+	College	كُلِّيَّةٌ	6.
Departments	أَقْسَامٌ	+	Department	قِسْمٌ	7.
Sides / Areas	أَطْرَافٌ	+	Side / Area	طَرَفٌ	8.
Libraries	مَكْتَبَاتٌ	+	Library	مَكْتَبَةٌ	9.
Treasures	خَزَائِنٌ	+	Treasure	خَزِينَةٌ	10.
Areas / Sides	أَنْحَاءٌ	+	Area / Side	نَاحِيَةٌ	11.
Manuscripts	مَخَاطِيطٌ	+	Manuscript	مَخْطُوطَةٌ	12.
Authors	مُؤَلِّفَاتٌ	+	Author	مُؤَلِّفٌ	13.
Museums	مَتَاحِفٌ	+	Museum	مَتْحَفٌ	14.
Trees	أَشْجَارٌ	+	Tree	شَجَرٌ	15.
Leaves	أُورَاقٌ	+	Leaf	وَرَقٌ	16.
Animals	حَيَوَانَاتٌ	+	Animal	حَيَوَانٌ	17.
Battles	مَعَارِكٌ	+	Battle	مَعْرَكَةٌ	18.
Skins	جُلُودٌ	+	Skin	جِلْدٌ	19.
Ponds	بِرْكٌ	+	Pond	بِرْكَةٌ	20.
Walls	جُدُرَانٌ	+	Wall	جِدَارٌ	21.
Forests	غَابَاتٌ	+	Forest	غَابَةٌ	22.

Factories	مَصَانِعُ	+	Factory	مَصْنَعٌ	.23
Universities	جَامِعَاتُ	+	University	جَامِعَةٌ	.24
Cities	مُدُنٌ	+	City	مَدِينَةٌ	.25
Movements	حَرَكَاتٌ	+	Movement	حَرَكَةٌ	.26
Families	أُسْرٌ	+	Family	أُسْرَةٌ	.27
Divan/Collection of Poems	دَوَائِنٌ	+	Divan/Collection of Poems	دِيْوَانٌ	.28
Books	كُتُبٌ	+	Book	كِتَابٌ	.29
Dramas	مَسْرِحِيَّاتٌ	+	Drama	مَسْرِحِيَّةٌ	.30
Authorities	سُلْطَاتٌ	+	Authority	سُلْطَةٌ	.31
Services / Works	خَدَمَاتٌ	+	Service / Work	خَدَمَةٌ	.32
Models	نَمَازِجٌ	+	Model	نَمُوذَجٌ	.33

WORDS MEANING

Meaning in English	Meaning in Arabic	Words	S.No.
Separated	استقلت.	انفصلت	1
Choice, Election	انتخاب	اختيار	2
Capital	المدينة، تطلق على قاعدة القطر.	عاصمة	3
Responsibilities	التزام الشخص بأمر.	مسؤوليات	4
Prepare, Consider	تعدّ.	تعتبر	5
Old buildings, Archaeology	المباني القديمة.	الآثار	6
Well established, an old	قديمة.	عريقة	7
Establishing, Build up	تأسيس.	انشاء	8
It means	يتوجه.	يقصد	9
They entered	دخلوا.	خاضوا	10
Loving, Fond of	محباً.	مولعاً	11
Took place, continued	جرت.	دارت	12
Crypt. ground way	البناء التحمي، و السبيل الأرضي.	سرداب	13

Featuring	يشمل.	يضم	14
Treat	يختار.	يعالج	15
Farming, the vaccine	الزراعة.	اللقاح	16
I was born	ولدت.	أنجبت:	17
Creative, unique	نادرة.	مبدعة:	18
Independence	التحرير.	استقلال:	19
I participated	ساهمت.	شاركت:	20
Belong, affiliated	تناسب.	تنتمي:	21
A play, story made for acting	قصة معدة للتمثيل.	مسرحية:	22
I stood up	حامت.	واقفت:	23
I helped	ساعدت.	عاونت:	24
Struggles	حامى، دافع و تكلم عنه.	تناضل:	25
Emulated	تقتدى.	يحتذى:	26
Spreaded	عم.	انتشر:	27
Care	الاهتمام.	العناية:	28
I caught her, I got it	لحقتها.	أدركتها:	29
Good manners	(و) قيمة: الأخلاق الحسنة.	قيم	30
The ultimate goal	(و) غاية، منتهى، المطلوب.	غايات	31
Feeling good	الشعور بالحسن.	الوعي	32
He gave me honour & dignity	أعطاني العز و الكرامة.	كرمني	33
Well done, decoratet	أصاب خيرا، مزين.	أحلى	34
One who makes enemy to himself	من يجعل الناس عدوا لنفسه.	عادي	35
So he won, so it worken	فأفلح.	ففاض	36
The star, the planet	الكوكب.	النجم	37
Litte, Small	ضد الكبير.	الصغير	38
Bright	مشرق.	منير	39

High	مرتفع.	عال	40
The space. Atmosphere	الجو.	الفضاء	41
Lovely, handsome	وسيم.	جميل	42
Cheer me up	أبهجنى.	سرّنى	43
Senna, bright light (sun light)	السناء.	الضياء	44
Flash, luster	وميض.	بريق	45
Clean	نظيف.	صفاء	46
Sky, ark	فلک.	سماء	47
Darkness	ظلمة.	ظلام	48
Appear	تبرز.	تظهر	49
Exposure	تعرض.	ترينا	50
The light (moon light)	الضياء.	النور	51
Shines, dazzles	يبرق.	يبهر	52
Navigator, the sailor	الفلاح.	الملاح	53
Leader, guide	قائد.	هادى	54
Proof	ارشاد.	دليل	55
Villages	قرى.	البوادى	56
Big	ضد صغير.	كبير	57

TRANSLATE AND GIVE THE REFERENCE OF THE FOLLOWING

1. إِنَّ وَايَةَ تَلَنْغَانَةَ اِنْفَصَلَتْ عَنِ وَايَةِ اَنْدَرَا بَرَادِيْشُ فِي الثَّانِي مِنْ يُونِيُو سَنَةِ 2014 م ، لِتَكُوْنَ وَايَةَ مُسْتَقِلَّةً وَتَمَّ اِخْتِيَارُ مَدِيْنَةِ حَيْدَرَا بَاد كَعَاصِمَتِيْهَا، وَ قَدْ اُخْتِيِرَ كَيَّ جَنْدَرُ شِيْكَهَر رَاؤُ اَوَّلُ كَبِيْرُ الوَزَرَاءِ لِهَذِهِ الوَايَةِ الْجَدِيْدَةِ ،

TRANSLATION: The state of Telangana got separated from Andhra Pradesh on 2nd June, 2014. and became an independent state having Hyderabad as its capital. The first chief minister of this new state is K. Chandra Shekhar Rao.

ترجمہ: یقیناً ریاست تلنگانہ آندھرا پردیش سے 2 جون 2014ء میں الگ ہوئی۔ تاکہ وہ مستقل اور علیحدہ ریاست بنی۔ اور شہر حیدرآباد کو اسکے دارالحکومت کی حیثیت سے منتخب کیا گیا۔ اور اس نئی ریاست کے پہلے وزیر اعلیٰ کی حیثیت سے جناب کے چندر شیکھر راؤ کو منتخب کیا گیا۔

Reference

الْجَوَابُ : هَذِهِ الْعِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ " آثَارُ تَلَنْغَانَةَ " .

2. وَبِالإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ لَهَا دَوْرٌ قِيَادِيٌّ فِي تَأْسِيسِ "وِلَايَةِ تِلْنِغَانَه" فَكَبِيرٌ مِنَ الأَسَادَةِ وَ الطَّلَبَةِ وَ الطَّالِبَاتِ مِنْ هَذِهِ الجَامِعَةِ خَاضُوا فِي حَرَكَةِ انْفِصَالِ تِلْنِغَانَه.

TRANSLATION: In addition, Osmania University has a leading role in the formation of Telangana State. Most of its professors and students took part in the movement of Telangana separation.

ترجمہ: علاوہ ازیں تلنگانہ ریاست کے قیام میں اسکا قائدانہ کردار ہے۔ چنانچہ عثمانیہ یونیورسٹی کے بہت سارے اساتذہ و طلبہ اور طالبات علیحدہ تلنگانہ تحریک میں شامل ہوئے تھے۔

Reference

الجواب: هذه العبارة أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ "آثَارُ تِلْنِغَانَه".

3. وَ "كُونْدَه" مَعْنَاهَا "قَلْعَةٌ" فِي لُغَةِ تِلْغُو، وَلَهَا أَهْمِيَّةٌ تَارِيخِيَّةٌ؛ لِأَنَّهَا دَارَتْ المَعَارِكُ العَنِيفَةَ فِيهَا، وَ اشْتَهَرَتْ بِالمَبَانِي وَ القُصُورِ الشَّامِخَةِ،

TRANSLATION: In Telugu, Conda means citadel or fortress. In Telugu, Konda means citadel or fortress.

ترجمہ: اور لفظ "کونڈہ" کے معنی تلگوزبان میں قلعہ کے ہے۔ اور اس (گوکنڈہ قلعہ) کی تاریخی بڑی اہمیت ہے کیونکہ اس میں سخت ترین جنگیں ہوئیں۔ اور وہ بلند عمارتوں اور محلات سے مشہور ہے۔

Reference

الجواب: هذه العبارة أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ "آثَارُ تِلْنِغَانَه".

4. مَدِيرِيَّةُ نَالْغُونْدَه: يُوجَدُ فِيهَا "مَعْبَدُ يَادِ غَيْرِ غُوْتَه" وَ "سَدُّ نَاغْرَجُونَا" وَ غَابَاتٍ مُكْتَفَّةٌ،

TRANSLATION: Nalgonda District: it has Yadagirigutta temple and Nagarjuna Sagar Dam and dense forests.

ترجمہ: ضلع تلگنڈہ: اس میں "یادگیرگٹہ مندر" موجود ہے۔ اور "ناگر جینا سگر" ڈیم ہے۔ اور گھنے باغات ہیں۔

Reference

الجواب: هذه العبارة أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ "آثَارُ تِلْنِغَانَه".

5. مَدِينَةُ حَيْدَرُ آبَاد: إِنَّهَا مَدِينَةٌ تَارِيخِيَّةٌ شَهِيرَةٌ بِكَثِيرٍ مِنَ الأَثَارِ التَّارِيخِيَّةِ وَ الجَامِعَاتِ الشَّهِيرَةِ، وَ مَصَانِعِ اللِّقَاحِ، تَمَيَّزُ هَذِهِ المَدِينَةُ بِالتَّسَامُحِ وَ الأُخُوَّةِ فِي ثَقَافِيَّتِهَا وَ حَضَارَتِهَا.

TRANSLATION: Hyderabad City: This is a historical city famous for its historical monuments, reputed universities and pharmaceutical factories. What distinguishes this city is the sense of tolerance and brotherhood in its culture and civilization.

ترجمہ: شہر حیدرآباد بے شک یہ تاریخی شہر بہت سارے تاریخی کارناموں اور مشہور یونیورسٹیز اور فیکٹریوں سے مشہور ہے۔ اور یہ شہر نرمی اور بھائی چاگی سے اپنی تہذیب و تمدن میں ممتاز ہے۔

Reference

الجواب: هذه العبارة أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ "آثَارُ تِلْنِغَانَه".

6. مَدِينَةُ حَيْدَرَأَبَادٍ أُنْجَبَتْ كَثِيرًا مِنَ الزُّعَمَاءِ وَ الزُّعَمَاتِ الَّذِينَ شَارَكُوا فِي حَرَكَةِ اسْتِقْلَالِ الْهِنْدِ، مِنْهَا خَطِيبَةٌ رَائِعَةٌ وَ كَاتِبَةٌ مُبَدَّعَةٌ وَ شَاعِرَةٌ شَهِيرَةٌ وَ شَارَكَتْ بِنَفْسِهَا فِي حَرَكَةِ اسْتِقْلَالِ الْهِنْدِ، وَ هِيَ " سَرُوجِنِي نَائِيدُو " الْعَظِيمَةُ.

TRANSLATION: The city of Hyderabad is the home of many prominent leaders and pioneers who contributed in the independence movement of India. One of those exceptional figures is Sarojini Naidu, a renowned orator, extraordinary writer, and an accomplished poet who actively took part in India's independence movement.

ترجمہ: شہر حیدرآباد بہت سے مقبول ترین، بنیادی اہم شخصیتوں (رہنماؤں) کا پیدائشی مقام ہے جنہوں نے ہندوستان کی جنگ آزادی میں حصہ لیا۔ انہیں میں سے ہی ایک ماہر ناز شخصیت ہے سروجینی نائیڈو کی جو کہ اک وقت میں زبردست مقررہ، غیر معمولی ادیب اور ایک قابل داد شاعرہ تھیں، جنہوں نے ہندوستان کی تحریک آزادی میں فعال انداز میں حصہ لیا۔

Reference : هَذِهِ الْعِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ " سَرُوجِنِي نَائِيدُو (بُلْبُلِ الْهِنْدِ) ".

7. إِنَّهَا وَافَقَتْ حَرَكَةَ الْإِسْتِقْلَالِ وَ عَاوَنْتَهَا مَعَ غَانْدِي، وَ طَاغُورَ، وَ جِنَاحَ، وَ جَوَاهِرَ لَالَ نَهْرُو، وَ عَيَّنَتْ كَرِيْسِيَّةَ حِزْبِ الْمُؤْتَمِرِ الْهِنْدِيِّ الْوَطَنِيِّ سَنَةَ 1930 م،

TRANSLATION: She was part of the national movement of liberating India along with Gandhi, Tagore, Jinah, and Jawaharlal Nehru. She was elected as the president of Indian National Congress Party in 1930:

ترجمہ: وہ گاندھی، ٹیگور، جناح اور جواہر لال نہرو کیساتھ ہندوستان کو آزاد کرانے کی قومی تحریک کا حصہ رہیں۔ وہ 1930ء میں ہندوستانی قومی کانگریس پارٹی کی صدر منتخب ہوئیں۔

Reference : هَذِهِ الْعِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ " سَرُوجِنِي نَائِيدُو (بُلْبُلِ الْهِنْدِ) ".

8. وَ شَارَكَتْ فِي " مَسِيرَةِ الْمَلْحِ " سَنَةَ 1931 م مَعَ غَانْدِي، وَ سَاعَدَتْهُ خِلَالَ " مُؤْتَمِرِ الْمَائِدَةِ الْمُسْتَدِيرَةِ " فِي لَنْدَنَ.

TRANSLATION: She participated in the Salt March in 1931 with Gandhi and she assisted him in the round table Conference in London.

ترجمہ: انہوں نے 1931ء میں نمک مارچ (Salt march) میں گاندھی جی کیساتھ حصہ لیا اور لندن میں منعقد گول میز کانفرنس میں انکی مددگار رہیں۔

Reference : هَذِهِ الْعِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ " سَرُوجِنِي نَائِيدُو (بُلْبُلِ الْهِنْدِ) ".

9. وَمِنْ أَمَمِ أَعْمَالِهَا تَأْسِيسُ " جَمْعِيَّةِ الْمَرْأَةِ الْهِنْدِيَّةِ " فِي سَنَةِ 1917 م الَّتِي كَانَتْ تَنَاضُلُ عَنْ حُقُوقِ النِّسَاءِ دَائِمًا وَبِالْأَخْصِ عَنْ حَقِّ التَّصْوِيتِ لِلنِّسَاءِ،

TRANSLATION: One of her important achievements is the Women's Indian Association which she helped found in 1917 with the aim to defend and promote women's rights.

ترجمہ: انکے اہم کارناموں میں سے ایک ہندوستانی خواتین کی ایسوسی ایشن (کمیٹی) کا قیام ہے جو 1917ء میں ہوا، جو خواتین کے حقوق (خاص کروٹ کا حق) کی پاسداری اور حوصلہ افزائی کے مقصد سے قائم ہوا۔

Reference: هَذِهِ الْعِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ "سَرُوجِنِي نَائِيدُو (بَلْبَلُ الْهِنْدِ)".

OPPOSITES

Minster	صَغِيرُ الْوُزَرَاءِ	X	Cheif Minster	كَبِيرُ الْوُزَرَاءِ	1.
New	جَدِيدَةٌ	X	Deep / Old	عَرِيقَةٌ	2.
Empty	خَالِيَةٌ	X	Full	مَلِيئَةٌ	3.
Printed Matter	مَطْبُوعَاتٌ	X	Manuscripts	مَخْطُوطَاتٌ	4.
Village	قَرْيَةٌ	X	City	مَدِينَةٌ	5.
Prose	نَثْرٌ	X	Poetry	شِعْرٌ	6.

ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS IN ARABIC

السَّعَادَةُ فِي تَحْمُلِ مَسْئُولِيَّتِهِ الْمُلْقَاةِ عَلَى كَوَاهِلِهِ. Happiness is in assuming our own responsibilities.	فِي أَيِّ شَيْءٍ السَّعَادَةُ؟ Where is happiness found?	1
نُلاقِي النَّاسَ بِرُوحٍ أَحْسَنَ. You should deal with people with mutual respect and good intentions.	كَيْفَ نُلَاقِي النَّاسَ؟ How should you deal with people?	2
الْيَدُ الْمُعْطِي خَيْرٌ. Giving is better.	هَلِ الْيَدُ الْمُعْطِي خَيْرٌ أَمْ مُقْتَرٌ؟ Which is better, giving or being miser?	3
تَبْنِي حَيَاتِي الْآخِرَةَ بِخَيْرِ حَيَاتِي الدُّنْيَا. I prepare for the Hereafter life with good deeds.	كَيْفَ تَبْنِي حَيَاتِكَ الْآخِرَةَ؟ How do you prepare for your Hereafter life?	4
نَعَمْ، أَقْدِرُ مِنْ حَوْلِي. Yes, I do value those who is around me.	هَلِ أَنْتِ تَقْدِرُ مِنْ حَوْلِكَ؟ Do you value people around you?	5

يَعْلُو النُّجْمُ الصَّغِيرُ فِي الْفَضَاءِ.	6	أَيْنَ يَعْْلُو النُّجْمُ الصَّغِيرُ؟
The little star appear high in sky and space.		Where does the little star appear ?
يُظْهِرُ النُّجْمُ الصَّغِيرُ جَمِيلًا وَوَسِيمًا فِي السَّمَاءِ.	7	أَيْنَ يَظْهِرُ النُّجْمُ الصَّغِيرُ جَمِيلًا وَوَسِيمًا؟
The little star looks beautiful in the sky.		Where does the little star look beautiful ?
النُّجْمُ الصَّغِيرُ يَظْهِرُ فِي ظَلَامِ اللَّيْلِ.	8	مَاذَا يَظْهِرُ فِي ظَلَامِ اللَّيْلِ؟
We can see the star in the dark of the night.		What can we see in the dark of the night?
نَعَمْ، النُّجْمُ هَادِيٌّ لِلْمَلَّاحِ.	9	هَلِ النُّجْمُ هَادِيٌّ لِلْمَلَّاحِ؟
Yes, the star guides the sailors.		Does the star guide sailors?
يُرِينَا النُّورَ يَبْهَرُ، وَالنُّورُ يُرَى بَرِيقًا وَصَفَاءًا.	10	مَاذَا يُرِينَا النُّورَ، وَالنُّورُ كَيْفَ يُرَى؟
Light can be seen as twinkles and bright.		How can we see light?

FILL IN THE BLANKS

1. أَحَبُّ يَدِي إِذَا أُعْطَتْ.
2. بِلَادِي أُمَّتِي أَهْلِي.
3. لِأَنِّي لَسْتُ عَادِيًا.
4. وَكُلُّ سَعَادَتِي إِنِّي.
5. فِي ظَلَامِ اللَّيْلِ تَظْهِرُ.
6. سَرْنِي مِنْكَ الصِّبَاءِ.
7. أَنْتَ لِلْمَلَّاحِ هَادِي.
8. وَدَلِيلٌ فِي الْبَوَادِي.
9. بِكَ اعْجَابِي كَبِير.
10. إِنَّ وِلَايَةَ تَلَنْغَانَةَ انفصلتْ عَنْ وِلَايَةِ أَنْدَرَابَرَادِيَش فِي الثَّانِي مِنْ يُونِيُو سَنَةِ 2014 م،
11. مُدِيرِيَّةُ نِظَامِ آبَادٍ: وَتُعْرَفُ هَذِهِ الْمُدِيرِيَّةُ بِ " جَامِعَةِ تَلَنْغَانَةَ "
12. مُدِيرِيَّةُ رَنْغَارِيْدِي: هَذِهِ الْمُدِيرِيَّةُ شَهِيْرَةٌ جَدًّا لِلنُّوْلِ الْيَدَوِيِّ،
13. قَلْعَةُ غَوْلُكُنْدَةَ: إِنَّهَا تُعْتَبَرُ مِنَ الْحُصُونِ الشَّهِيْرَةِ فِي الْهِنْدِ الَّتِي أَسَّسَهَا السُّلْطَانُ
إِبْرَاهِيْمُ قَلْبِي قُطْبُ شَاه.
14. مُدِيرِيَّةُ وَرَنْغَلُ ذَاعَ صِيَتْ هَذِهِ الْمَدِينَةُ كَمَدِينَةِ الْبَرْكِ،

15. قَدْ قِيلَ تَحْتَ الْقَلَمَةِ يُوجَدُ سِرْدَابٌ يَصِلُ طَرِيقُهُ إِلَى تَشَارُ مِينَارٍ.
16. إِنَّهَا وُلِدَتْ فِي الثَّلَاثِ مِنْ فَبْرَايِرُ سَنَةِ 1879 م فِي حَارَّةٍ "لَارْدُ بَارَازَر" بِحَيْدَرُ آبَادٍ،
17. كَمَا كَتَبَتْ أَوَّلَ مَسْرُحِيَّتِهَا بِاسْمِ "مَهْرُ مُنِيرُ".
18. وَ نَشِرَتْ دِيْوَانَهَا الْأَوَّلَ فِي عَامِ 1905 م بِاسْمِ "عَتَبَةُ ذَهَبِيَّةٌ".
19. وَ سَاعَدَتْهُ خِلَالَ "مُؤْتَمَرِ الْمَائِدَةِ الْمُسْتَدِيرَةِ" فِي لَنْدَنَ.
20. مَنَحَتْهَا الْحُكُومَةُ الْبَرِيطَانِيَّةُ جَائِزَةً "قَيْصَرُ الْهِنْدُ".
21. وَ ابْنَتْهَا جَمَعَتْ أَشْعَارَهَا بَعْدَ وَفَاتِهَا بِاسْمِ دِيْوَانِ "رَيْشَةُ مِنَ الْفَجْرِ".

TRANSLATE THE FOLLOWING VERSES

<p>إِذَا عَاشَتْ عَلِيًّا</p> <p>when I live dignified</p> <p>جب وہ زندہ رہتا ہے تو بلند رہتا ہے</p>	<p>أَحِبُّ يَدِي إِذَا أَعْطَتْ</p> <p>I like it when I give and help</p> <p>میں اپنے ہاتھ کو پسند کرتا ہوں جب وہ دیتا ہے</p>
<p>بِخَيْرِ حَيَاتِي الدُّنْيَا</p> <p>in the good deeds of present life</p> <p>اپنی دنیوی زندگی کی خیر و بھلائی کیساتھ</p>	<p>وَ ابْنِي عَزَّ آخِرَتِي</p> <p>I prepare for the Hereafter</p> <p>اور میں اپنی آخرت کی عزت و عظمت کو بناتا ہوں</p>
<p>وَتُرِينَا النُّورَ يَبْهَرُ</p> <p>and you show us the light that shines.</p> <p>اور تو ہم کو چمکدار روشنی دکھاتا ہے</p>	<p>فِي ظَلَامِ اللَّيْلِ تَظْهَرُ</p> <p>You appear in the darkness of the night.</p> <p>تورات کے اندھے میں ظاہر ہوتا ہے</p>
<p>وَدَلِيلٌ فِي الْبُؤَادِي</p> <p>And you show direction to those who lost in jungles and deserts.</p> <p>اور جنگلوں میں (مسافروں کا) رہبر ہے</p>	<p>أَنْتَ لِلْمَلَّاحِ هَادِي</p> <p>You are a guide for the sailor.</p> <p>تو کشتی چلانے والے کے لئے رہنما ہے</p>
<p>بِبَرِيقٍ وَصَفَاءٍ</p> <p>because of its brightness and clarity.</p> <p>اور صفائی کے ذریعہ مجھے خوش کیا</p>	<p>سَرَّنِي مِنْكَ الصِّيَاءُ</p> <p>The light from you gives me pleasure,</p> <p>تیری روشنی نے چمک</p>
<p>أَيُّهَا النَّجْمُ الصَّغِيرُ</p> <p>O little star.</p> <p>اے چھوٹے ستارے</p>	<p>بِكَ اعْجَابِي كَبِيرُ</p> <p>I am very much pleased with you,</p> <p>تجھ سے میں بڑا خوش ہوا ہوں</p>

ESSAY QUESTIONS

أُكْتُبُ خُلَاصَةَ " آثَار تَلَنْغَانَا "

Write the summary of " Monuments of Telangana"

Refer page No: 12

أُكْتُبُ خُلَاصَةَ " سَرُوجِنِي نَائِدُو (بَلْبَل الْهِنْد) "

Write the summary of "Sarojini Naidu (Nightingale of India)".

Refer page No: 23

أُكْتُبُ خُلَاصَةَ " حَيَاتِي "

Write the summary of HAYATI (My Life).

Refer page No: 30

أُكْتُبُ خُلَاصَةَ " النَجْم "

Write the summary of AN NAJM (The Star).

Refer page No: 35

أُكْتُبُ خُلَاصَةَ " الْأَدْب الْإِسْلَامِي فِي الْعَصْر الْعَبَّاسِي "

Write on "Islamic Literature during Abbasid Period"

Refer page No: 39

أُكْتُبُ خُلَاصَةَ " أْبْرَز الْمَحْدَثِينَ فِي الْعَصْر الْعَبَّاسِي "

Write the summary of "the most Prominent Modernists in the Abbasid Period"

Refer page No: 41

أُكْتُبُ عَنْ حَيَاةِ الْإِمَامِ مَالِكٍ "

Write life history of the Imam Malik " الامام مالك "

Refer page No: 41

أُكْتُبُ عَنْ حَيَاةِ الْإِمَامِ بَخَارِي "

Write life history of the Imam Bukhari " الامام بخارى "

Refer page No: 43

أُكْتُبُ عَنْ حَيَاةِ الْإِمَامِ مُسْلِمٍ "

Write life history of the Imam Muslim " الامام مسلم "

Refer page No: 46

MODEL PAPER

I - Internal Assessment Test

B.A., B.Sc., B.Com & B.B.A Semester VI Second language ARABIC

Title of Paper : Modern Prose, Poetry & History of Arabic Literature. Date:.....

Duration : 30 Minutes

Max Marks : 15

Note: Answer all questions.

أجب عن جميع الأسئلة

1. Select the suitable answer from the choices given: (10 x ½ = 5 Marks)

1. The state of Telangana got separated:

- a) 2,june 2013 b) 2,june 2014 c) 2,june 2015 d) None()

2) In which district of Telangana are the Kakatiya monuments found ?

- a) Hyderabad b) Viqarabad c) Warangal d) None()

3. Who is the founder of Osmania University ?

- a) مير عثمان علي خان b) مير محبوب علي خان c) محمد قلى قطب شاه d) None()

4. The plural of "عاصمة"

- a) عصمة b) عاصمات c) عواصم d) لا شيء ()

5. The opposite of "مدينة" :

- a) قري b) قرية c) مدن d) لا شيء ()

6. The meaning of "الآثار" is :

- a) Impression b) Monument c) Movement d) None ()

7. Dairatul Maarif Al Osmania established on :

- a) 1888 b) 1884 c) 1881 d) None()

8. Who was nick named as the Nightingale of India:

- a) سروجنى ديدى b) سروجنى نايدو c) ورنده سندرى ديوى d) لا شيء ()

9. Who is the founder of Charminar ?

- a) محمد قلى قطب شاه b) مير عثمان علي خان c) مير محبوب علي خان d) None()

10. Imam Malik was born at:

- a) Hyderabad b) Madinah c) India d) None ()

2. Fill in the blanks with suitable answers :

(10 x 1/2 = 5 Marks)

11. مديرية نظام آباد: و تعرف هذه المديرية ب.....
12. مديرية رنغاريدى: هذه المديرية شهيرة جدا
13. كما كتبت أول مسرحيتها باسم "....."
14. منحتها الحكومة البريطانية جائزة "....."
15. و ساعدته خلال "....." في لندن
16. أحب اذا أعطت.
17. بلادى أمتى
18. فى تظهر
19. أنت هادى
20. بك كبير

3. Answer the following questions :

(5 x 1 = 5 Marks)

21. هل هى مؤسسة جمعية المرأة الهندية؟
22. من لقب ب بلبل الهند؟
23. هل النجم هادى للملاح؟
24. هل اليد المعطى خير أم مقتر؟
25. من أسس الجامعة العثمانية؟

Roll No / Hall Ticket No :

Name of the student :

Signature of the student :

Marks obtained :

Signature of the Teacher

MODEL PAPER

II - Internal Assessment Test

B.A., B.Sc., B.Com & B.B.A Semester VI Second language ARABIC

Title of Paper : Modern Prose, Poetry & History of Arabic Literature .Date :.....

Duration : 30 Minutes

Max Marks : 15

Note: Answer all questions.

أجب عن جميع الأسئلة

1. Select the suitable answer from the choices given: (10 x ½ = 5 Marks)

1. Imam Malik was born at:

- a)Hyderabad b)Madinah c)India d)None ()

2) Imam Muslim was born in:

- a)819,at Nishapur b)818,at Shajahanpur c)817,at Nagpur d)None()

3. Who is the founder of Golconda Fort ?

- a)مير عثمان على خان b)ابراهيم قلى قطب شاه c)محمد قلى قطب شاه d)None()

4. The plural of “كتاب”

- a)كتب b)كاتبون c)كاتبة d)لا شىء()

5. The opposite of “مخطوطات” :

- a)مخاطيط b)مخطوطة c)مطبوعات d)لا شىء()

6. The meaning of “ديوان” is :

- a)Divan b)Books c)Collection of poems d)None()

7. In which colony was Sarajini Naidu born?

- a) Edi Bazar b) Laad Bazar c) Sultan Bazar d)None()

8. Dairatul Maarif Al Osmania established on :

- a)1888 b)1884 c) 1881 d)None()

9. Who is the founder of Charminar ?

- a)محمد قلى قطب شاه b)مير عثمان على خان c)مير محبوب على خان d)None()

10. Imam Bukhari was born on:

- a) 19th july, 810 b) 19th july, 811 c) 19th july 812 d)None ()

2. Fill in the blanks with suitable answers : (10 x 1/2 = 5 Marks)

11. مديرية رنغاريدى: هذه المديرية شهيرة جدا
12. ذاع صيت هذه المدينة كمدينة البرك.
13. ونشرت ديوانها الأول فى عام 1905م باسم ".....".
14. كما كتبت أول مسرحيتها باسم ".....".
15. و ساعدته خلال ".....": فى لندن.
16. لأنى لست
17. و كل انى.
18. منك الضياء.
19. و دليل البوادرى.
20. أحب اذا أعطت.

3. Answer the following questions : (5 x 1 = 5 Marks)

21. فى أى حارة ولدت سروجنى نايدو؟
22. ما اسم ديوانها الأول؟
23. ماذا يظهر فى ظلام الليل؟
24. هل أنت تقدر من حولك؟
25. أى سلطان أسس بناية تشارمينار؟

Roll No / Hall Ticket No :

Name of the student :

Signature of the student :

Marks obtained :

Signature of the Teacher

MODEL PAPER

B.A./ B.Sc. / B.Com. / B.B.A. VI-semester Examination 2021 - 2022

Subject : Arabic (Second Language)

(Under CBCS)

Title of the paper : Modern prose, poetry & History of Arabic Literature.

Time: 3 Hours

Section - A (4X5=20)

Max. Marks: 80

Answer all questions. Each question carries 5 marks

١. أجب عن السؤالين :

1. Answer any TWO of the following questions:

١. من أسس الجامعة العثمانية ؟

٢. أى سلطان أسس بناية تشارمينار ؟

٣. من لقب ب " بلبل الهند " ؟

٤. فى أى حارة ولدت سروجنى نائيدو ؟

٢. هات خمسة جموع من الكلمات الآتية:

2. Convert any FIVE of the following words from singular into plural:

ناحية، متحف، أثر، وزير، ولاية، مدينة، ديوان، كتاب، نموذج، سلطة.

٣. أكتب خمسة معان من الكلمات الآتية:

3. Write any FIVE meanings from the following words:

فاز، غاية، وعى، كرمنى، أحلى، النجم، جميل، منير، الضياء، عال.

٢. أكتب عن أحد السؤالين:

4. Answer any ONE of the following questions:

(الف) ما هو اسم الإمام البخارى ؟

A) What is the name of Imam Bukhari ?

(ب) أذكر اسم كتاب الإمام مالك فى الحديث ؟

B) Describe the name of Imam Malik's Hadith book ?

Section - B (4X15=60)

Answer all questions. Each question carries 15 marks.

5. A. أكتب خلاصة درس " آثار تلنگانة " :

(A) Describe the summary of the lesson " آثار تلنگانة " :

OR

(B) Translate the following paragraph with reference to the context:

B. ترجم الفقرة التالية مع الاشارة الى نصها :

مدينة حيدرآباد أنجبت كثيراً من الزعماء و الزعمات الذين شاركوا في حركة استقلال الهند منها خطيبة رائعة و كاتبة مبدعة و شاعرة شهيرة و شاركت بنفسها في حركة استقلال الهند.

6. A. أكتب خمسة أضداد من الكلمات الآتية :

(A) Write any FIVE opposite words from the following :

ملينة، مخطوطات، عريقة، كبير الوزراء، مدينة، شعر، الصغير، الطويل.

OR

(B) Answer any FIVE of the following questions :

B. أجب عن خمسة أسئلة من الآتية:

1. في أى شيء السعادة؟
2. كيف نلقى الناس؟
3. هل اليد المعطى خير أم مقتر؟
4. هل أنت تقدر من حولك؟
5. هل النجم هادي للملاح؟
6. ماذا يظهر في ظلام الليل؟
7. أين يعلو النجم الصغير؟
8. أين يظهر النجم الصغير جميلاً و وسيماً؟

7. (A) Write the summary of the lesson " حياتى " :

A. أكتب خلاصة درس " حياتى " :

OR

(B) Fill up the blanks with the given suitable words :

B. املأ الفراغات الآتية بكلمة مناسبة :

1. أيها النجم
2. أنت فى منير.
3. أنت هادي.
4. و جميل فى
5. و دليل البوادي.
- (للملاح، الدنيا، الصغير، فى، السماء.

8. A. أكتب مفصلاً عن حياة الامام البخاري :

(A) Write in detail about the life of Imam Bukhari :

OR

(B) What do you know about the life of Imam Muslim ? Write in detail :

B. ماذا تعرف عن حياة الامام مسلم؟ أكتب عنه مفصلاً.

FACULTY OF ARTS

B.A./ B.Com. / B.Sc. / B.B.A. / BSW / CBCS

VI-semester Examination June July 2023

Subject : Arabic (Second Language)

(Under CBCS)

Time: 3 Hours

Section - A (4X5=20)

Max. Marks: 80

Answer all questions. Each question carries 5 marks

١. أجب عن السؤالين:

1. Answer any TWO of the following questions:

A. من أسس الجامعة العثمانية؟

B. ما معنى غولغوندة فى لغة تلغو؟

C. ما إسم ديوانها الاول؟

D. من لقب ب " بلبل الهند " ؟

٢. هات خمسة جموع من الكلمات الآتية:

2. Convert any FIVE of the following words from singular into plural:

طرف، قسم، مخطوطة، نجم، شجر، ورق، مدينة، وزير

٣. أكتب خمسة معان من الكلمات الآتية:

3. Write any FIVE meanings from the following words:

مدينة، نجم، حيوان، حياة، امام، سماء، جامعة، عاصمة،

٤. أكتب عن أحد السؤالين:

4. Answer any ONE of the following questions:

الف) أذكر اسم كتاب الحديث لامام المالک ؟

A) Describe the name of Imam Malik's Hadees book ?

ب) ما هو إسم الإمام المسلم ؟

B) Write the name of Imam Muslim ?

Section - B (4X15=60)

Answer all questions. Each question carries 15 marks.

5. (A) Explain the summary of the lesson "سروجنى نائيدو" :

5. A. بين خلاصة درس "سروجنى نائيدو" :

OR

(B) Translate the following paragraph with reference to the context:

B. ترجم الفقرة التالية مع الاشارة الى نصها :
مدينة حيدرآباد أنجبت كثيراً من الزعماء و الزعمات الذين شاركوا في حركة استقلال الهند. منها خطيبة رائعة و كاتبة مبدعة و شاعرة شهيرة و شاركت بنفسها في حركة استقلال الهند.

٦. A. أكتب خمسة أضداد من الكلمات الآتية :

6.(A) Write any FIVE opposite words from the following :

كبير الوزراء، مدينة، شعر، صغير، خالية، مخطوطات، أب

OR

(B) Answer any FIVE of the following questions :

B. أجب عن خمسة أسئلة من الآتية :

1. كيف نلقى الناس ؟
2. هل أنت تقدر من حولك ؟
3. ماذا يظهر في ظلام الليل ؟
4. في أي شيء السعادة ؟
5. أين يعلو الصغير ؟
6. هل النجم هادي الملاح ؟

7. (A) Write the summary of the Star "النجم" :

٧. A. أكتب خلاصة عن "النجم" :

OR

(B) Fill up the blanks with the given suitable words :

1. أيها النجم
 2. انت في الدنيا
 3. انت هادي
 4. و جميل في
 5. و دليل البوادي
- (للملاح، منير، الصغير، السماء، في)

٨. A. ماذا تعرف عن حياة الامام البخارى ؟ أكتب مفصلاً عنه :

8. (A) What do you know about the life of Imam Bukhri ? Write in detail :

OR

(B) Write a note on Imam Malik in detail.

B. أكتب مفصلاً عن الامام مالك .

FACULTY OF ARTS

B.A./ B.Com. / B.Sc. / B.B.A. / BSW / CBCS

VI-semester Examination June July 2024

Subject : Arabic (Second Language)

(Under CBCS)

Time: 3 Hours

Section - A (4X5=20)

Max. Marks: 80

Answer all questions. Each question carries 5 marks

١. أجب عن السؤالين:

1. Answer any TWO of the following questions:

A. أي سلطان أسس بناية تشارمينار؟

B. ما إسم اول كبير الوزراء؟

C. فى أى حارة ولدت سروجنى نايدو؟

D. أذكر سنة وفاة سروجنى نايدو؟

٢. هات خمسة جموع من الكلمات الآتية:

2. Convert any FIVE of the following words from singular into plural:

عاصمة، أثر، قسم، طرف، متحف، أسرة، ديوان، كتاب، حركة، خدمة

٣. أكتب خمسة معان من الكلمات الآتية:

3. Write any FIVE meanings from the following words:

غيايات، قيم، عادى، الوعى، ففاز، الصغير، جميل، صفاء، ظلام، منير

٤. أكتب عن أحد السؤالين:

4. Write a short note on any one of the following:

١) حياة الإمام بخارى رحمه الله تعالى؟

٢) حياة الإمام مسلم رحمه الله تعالى؟

Section - B (4X15=60)*Answer all questions. Each question carries 15 marks.*

5. (A) Explain the summary of the lesson " سروجنى نايدو " :

٥. A. أوضح خلاصة " سروجنى نايدو " :

OR

(B) Translate the following paragraph with reference to the context:

B. ترجم الفقرة التالية مع الإشارة الى نصها :

انها وافقت حركة الاستقلال وعاونتها مع غاندي، و طاغور، جناح، و جواهر لال نهرو، و عينت كرئيسة حزب المؤتمر الهندي الوطني سنة 1930 م، و شاركت في " مسيرة الملح " سنة 1931 م مع غاندي، و ساعدته.

٦ . A. أكتب خمسة أضداد من الكلمات الآتية :

6.(A) Write any FIVE opposite words from the following :

امراة، ولد، مخطوطات، مدينة، مليئة، شعر، عريقة، كبير الوزراء

OR

(B) Answer any FIVE of the following questions :

B. أجب عن خمسة أسئلة من الآتية:

1. هل أنت تقدر من حولك ؟
2. كيف تبني حياتك الأخرى ؟
3. هل اليد المعطى خير أم مقتر؟
4. في أي شيء السعادة ؟
5. أين يعلو النجم الصغير؟
6. هل النجم هادي الملاح ؟
7. أين يظهر النجم الصغير جميلا ؟
8. ماذا يظهر في ظلام الليل ؟

٤ . A. أكتب خلاصة عن " درس النجم " : " النجم " Star

(A) Write the summary of the Star " النجم " :

OR

B. املا الفراغات الآتية بكلمة مناسبة :

(B) Fill up the blanks with the given suitable words :

1. و كل انى
2. لانى لست 3. بلادى أمتى.....
4. انت هادى
5. بك كبير

(عاديا. للملاح. سعادتى. إعجابى. أهلى)

A.A. أكتب عن الأدب الإسلامى فى العصر العباسى مفصلا:

(A) Write in detail about the "Islamic literature during Abbasid period":

OR

(B) Write a detail note about "الإمام مالك".

B. أكتب عن حياة الإمام مالك بالتفصيل.

ANSWERS

B.A./B.Com. / B.Sc. / B.B.A. / BSW / CBCS
VI-semester Examination June July 2024
Subject : Arabic (Second Language)

(Under CBCS)

Time: 3 Hours

Section - A (4X5=20)

Max. Marks: 80

Answer all questions. Each question carries 5 marks

1. Answer any TWO of the following questions: . ١. أجب عن السؤالين:

A. أي سلطان أسس بناية تشارمينار؟
السلطان قلى قطب شاه أسس بناية تشارمينار.B. ما إسم اول كبير الوزراء؟
اسمه كى جندر شيكهر راؤ.C. فى أى حارة ولدت سروجنى نائيدو؟
ولدت سروجنى نائيدو فى حارة لاردبازار.D. أذكر سنة وفاة سروجنى نائيدو؟
توفيت سنة 1949.

٢. هات خمسة جموع من الكلمات الآتية:

2. Convert any FIVE of the following words from singular into plural:

عاصمة+ عواصم أثر+ آثار قسم+اقسام طرف+اطراف متحف+ متاحف

أسرة+أسر ديوان+ دواوين كتاب+ كتب حركة+ حركات خدمة+ خدمات

٣. أكتب خمسة معان من الكلمات الآتية:

3. Write any FIVE meanings from the following words:

One who makes enemy to himself عادى Good manners قيم The ultimate goal غايات

Litte, Small الصغير So he won. so it worken ففاز Feeling good الوعى

Darkness ظلام Clean صفاء Lovely, handsome جميل
Bright منير

4. Write a short note on any one of the following: . ٤. أكتب عن أحد السؤالين:

Refer Page No 43 ؟ ' حياة الإمام بخارى رحمه الله تعالى ' ١

Refer Page No 46 ؟ ' حياة الإمام مسلم رحمه الله تعالى ' ٢

Section - B (4X15=60)

Answer all questions. Each question carries 15 marks.

5. (A) Explain the summary of the lesson " سروجنى نائيدو " : ٥.

A. ٥. أوضح خلاصة " سروجنى نائيدو " : Refer Page No 23

OR

(B) Translate the following paragraph with reference to the context:

B. ترجم الفقرة التالية مع الاشارة الى نصها :

انہا وافقت حركة الاستقلال و عاونتها مع غاندي، و طاغور، جناح، و جواهر لال نہرو، و عینت كرنیسة حزب المؤتمر الهندي الوطني سنة 1930 م، و شاركت في " مسيرة الملح " سنة 1931 م مع غاندي، و ساعدته.
She was part of the national movement of liberating India along with Gandhi, Tagore, Jinah, and Jawaharlal Nehru. She was elected as the president of Indian National Congress Party in 1930. She participated in the Salt March in 1931 with Gandhi.

وہ گاندھی، ٹیگور، جناح اور جواہر لال نہرو کیساتھ ہندوستان کو آزاد کرانے کی قومی تحریک کا حصہ رہیں۔ وہ 1930ء میں ہندوستانی قومی کانگریس پارٹی کی صدر منتخب ہوئیں۔ انہوں نے 1931ء میں نمک مارچ (Salt march) میں گاندھی جی کیساتھ حصہ لیا۔

الْجَوَابُ : هَذِهِ الْعِبَارَةُ أُخِذَتْ مِنَ الدَّرْسِ " سَرُّ وَجْنِي نَائِيْدُو (بُلْبُلُ الْهِنْدِ) ".
Reference

٦ . A. أكتب خمسة أضداد من الكلمات الآتية :

6.(A) Write any FIVE opposite words from the following :

امراة x رجل ولد x بنت مخطوطات x مطبوعات مدينة x قرية
مليئة x خالية شعر x نثر عريقة x جديدة كبير الوزراء x صغير الوزراء

OR

(B) Answer any FIVE of the following questions :

B. أجب عن خمسة أسئلة من الآتية:

1. هل أنت تقدر من حولك؟ نعم، أقدر من حولي.
2. كيف تبني حياتك الأخيرة؟ تبني حياتي الأخيرة بخير حياتي الدنيا.
3. هل اليد المعطى خير أم مقتر؟ اليد المعطى خير.
4. في أي شيء السعادة؟ السعادة في تحمل مسؤوليته الملقاة على كواهله.
5. أين يعلو النجم الصغير؟ يعلو النجم الصغير في الفضاء.
6. هل النجم هادي الملاح؟ نعم، النجم هادي للملاح.
7. أين يظهر النجم الصغير جميلا؟ يظهر النجم الصغير جميلا و وسيماً في السماء.
8. ماذا يظهر في ظلام الليل؟ النجم الصغير يظهر في ظلام الليل.

٤ . A. أكتب خلاصة عن " درس النجم " : " النجم " :
7. (A) Write the summary of the Star " النجم " : Refer Page No 35

OR

B. املأ الفراغات الآتية بكلمة مناسبة :
(B) Fill up the blanks with the given suitable words:

1. و كل سعادتي اني
2. لانى لست عاديا
3. بلادى أمتى اهلى
4. انت للملاح هادى
5. بك اعجابى كبير

٨ . A. أكتب عن الأدب الإسلامى فى العصر العباسى مفصلا:

8. (A) Write in detail about the "Islamic literature during Abbasid period": Refer Page No 39

OR

(B) Write a detail note about "الإمام مالك".

Refer Page No 45

B. أكتب عن حياة الإمام مالك بالتفصيل.